

ROMANTIC POETRY

الشعر الرومانسي

The Romantic Movement in literature
is one of the most influential literary movements

الحركة الرومانسية في الأدب
هي واحدة من الحركات الأدبية الأكثر تأثيراً

It covered the first half of the nineteenth century, but its influence can still be felt everywhere in literature.

يغطي النصف الأول من القرن التاسع عشر، ولكن لا يزال نفوذها محسوس في كل مكان في الأدب

The French Revolution with its ideals of liberty, equality and fraternity gave spark to the Romantic Movement.

الثورة الفرنسية مع المثل العليا المتمثلة في الحرية والمساواة والإخاء أعطى شرارة إلى الحركة الرومانسية

The main characteristics of Romantic Poetry

الخصائص الرئيسية للشعر الرومانسي

1	Romantic poetry <u>shows a new faith in man</u> with all his feelings, senses and all the sides of his experiences	الشعر الرومانسي <u>يظهر الإيمان الجديد في رجل</u> مع كل ما قدمه من الحواس والمشاعر وجميع الأطراف لتجاربه
2	It rejected rational intellect as the only source of poetry and stressed imagination and intuition as the supreme faculties of the poet	رفض الفكر العقلاني كمصدر وحيد للشعر وشدد على الخيال والحدس والكمالات العليا للشاعر
3	The poet of the Romantics was <u>a man speaking to men</u> , but he was endowed with some special insight into the nature of things.	وكان الشاعر من الرومانسيون <u>رجل يتحدث إلى الرجال</u> ، ولكن كان لديه بعض الرؤية الخاصة في طبيعة الأشياء
4	Poetry to the Romantics is an expression of emotions inspired by the feelings of the individual poet. The Romantic poet is gifted with a strong " <u>organic sensibility</u> "	الشعر للرومانسيون هو تعبير عن المشاعر مستوحاة من مشاعر شاعر على حدة. موهوب لشاعر رومانسي مع حساسية " <u>قوية العضوية</u> "
5	<u>Al Romantic literature is subjective</u> . It is an expression of the inner urges of the soul of the artist	<u>الأدب الرومانسي ذاتي</u> . وهو تعبير عن داخلية تحت روح الفنان.
6	<u>The Romantic poetry is anti- heroic</u> in the sense that the subject of this poetry is common man, not heroes or men of high ranks	<u>الشعر الرومانسي يكافح البطولية</u> بمعنى أن هذا موضوع الشعر هو الرجل العادي، وليس الأبطال أو فردا من ذوي الرتب العالية.
7	<u>Romantic poetry is individualistic</u> ; it stresses man's individuality. Man is usually presented alone.	<u>الشعر الرومانسي هو فردي</u> ، ويؤكد الفردية للرجل. ويقدم عادة الرجل وحده

The Romantic poets were greatly affected by

وتأثر شعراء الرومانسية إلى حد كبير من قبل:

1- **The Industrial Revolution**
which caused changes in society
that the Romantic poet could not
cope with

الثورة الصناعية التي تسبب التغيرات في
المجتمع بأن الشاعر الرومانسي لا يمكن التعامل
معه.

2- **The French Revolution**
with its principles of freedom,
equality and fraternity

الثورة الفرنسية مع مبادئ من الحرية والمساواة
والإخاء

Literary Terms

الشروط الأدبية

<u>1</u>	<u>Personification</u> is giving inanimate objects or abstract ideas human qualities or actions; making non-human things appear as human.	<u>التجسيد</u> يعطي الجماد أو الأفكار المجردة الصفات الإنسانية أو الإجراءات، وجعل الغير البشرية أمور تبدو وكأنها إنسان
<u>2</u>	<u>Metaphor</u> a comparison between two objects for the purpose of describing one of them; a metaphor states that the one object is the other.	<u>المجاز</u> مقارنة بين كائنين لغرض وصف واحد منهم، من الاستعارة أن الكائن هو واحد من الآخر
<u>3</u>	<u>Alliteration</u> close repetition of consonant sounds at the beginning of words	<u>الجناس</u> تكرار وثيق من أصوات الحروف الساكنة في بداية الكلمات
<u>4</u>	<u>Diction</u> an author's choice and use of words; his vocabulary	<u>الالقاء</u> خيار للمؤلف واستخدام الكلمات؛ مفرداته
<u>5</u>	<u>Epic</u> an extended narrative poem, with heroic subject matter and theme, and exalted tone.	<u>الملحمة</u> قصيدة سردية طويلة، مع موضوع البطولية ومواضيع، وتعالى اللهجة
<u>6</u>	<u>Rhyme</u> the use of words with similar sounds in poetry, usually but not always at the ends of lines.	<u>القافية</u> استخدام الكلمات مع أصوات مماثلة في الشعر، وعادة ما ولكن ليس دائما في نهايات الأسطر
<u>7</u>	<u>Stanza</u> a group of lines in a poem divided off from the others. Each stanza is usually the same number of lines in length.	<u>المقطع</u> مجموعة من الخطوط في قصيدة مقسمة الخروج من الآخرين. كل مقطع عادة ما يكون على نفس العدد من خطوط الطول

William Blake (1757-1827)	<u>الشاعر</u> <u>The Poet</u>
The Little Black Boy الولد الأسود الصغير	<u>عنوان القصيدة</u> <u>The title of the poem</u>

<u>Commentary</u> <u>التعليق</u>		
<u>1</u>	This is one of the <u>"Songs of Innocence"</u>	هذه هي واحدة من <u>أغاني "البراءة"</u>
<u>2</u>	It was written by Blake as an attempt on his part to help <u>in abolishing slave- trade</u>	كتبت من قبل بليك بأنه محاولة من جانبه للمساعدة في القضاء <u>على</u> <u>الاتجار بالرقيق</u>
<u>3</u>	It is a plea against <u>"racial discrimination"</u>	إنه التماس ضد <u>"التمييز العنصري."</u>
<u>4</u>	The body whether black or white, <u>is a colored cloud</u> that will disappear one day, while the soul goes back to its creator.	الجسم سواء أسود أو أبيض، <u>سحابة ملونة</u> من شأنها أن تختفي يوماً واحداً، في حين أن الروح تعود إلى الخالق

He believes that people are equal regardless of their color
Despite of its political subject, Blake here makes use of
two major ideas which are intermingled

يعتقد أن الناس متساوون بغض النظر عن لونهم وبالرغم من موضوعه السياسي،
هنا يجعل بليك استخدام اثنين من الأفكار الرئيسية التي تختلط

<u>1</u>	<u>The Idea that to be good needs an effort</u> and those who suffer more are thought to be religiously better.	<u>فكرة أن تكون جيدة تحتاج إلى جهد</u> وأولئك الذين يعانون ويعتقد أن أكثر من أن تكون أفضل من الناحية الدينية.
<u>2</u>	<u>The Neo- Platonic idea</u> that the soul is the essential of man; the essence (soul) of mankind is the same	<u>فكرة النيو أفلاطوني</u> بأن الروح هي ضرورية للإنسان، والجوهر (الروح) للجنس البشري هو نفسه

Summary

التلخيص

<u>1</u>	A black child tells the story of how he came to know his own identity and to know God	طفل أسود يحكي قصة كيف انه جاء لمعرفة هويته ومعرفة الله
<u>2</u>	The boy, who was <u>born in "the southern wild" of Africa</u> , first explains that though his skin is black his soul is as white as that of an English child.	الصبي، الذي ولد في "البرية في جنوب" لأفريقيا، أولاً ويوضح أنه على الرغم من بشرته سوداء روحه بيضاء كما أن طفل إنجليزي
<u>3</u>	He relates <u>how his loving mother taught him about God</u> who lives in the East, who gives light and life to all creation and comfort and joy to men.	يروي كيف أن والدته محبة علمته عن الله الذي يعيش في الشرق، الذي يعطي- الضوء والحياة لجميع الخلق والراحة والفرح على الرجال.
<u>4</u>	<u>"We are put on earth,"</u> his mother says, to learn to accept God's love.	وضعنا على وجه الأرض" ، وتقول والدته، ليتعلم لقبول محبة الله.
<u>5</u>	He is told that his black skin <u>"is but a cloud"</u> that will be dissipated when his soul meets God in heaven.	وقيل له إن بشرته السوداء "ليست سوى سحابة" سوف تتبدد أنه عندما تجتمع روحه الله في السماء

نهاية المحاضرة الأولى

The Little Black Boy

Summary

التلخيص

<u>1</u>	The mother explains the sun as God's gift to mankind, sharing both His light and his heat, both of which are forms of His love.	والدته تفسر الشمس ما هبة الله للبشرية، وتقاسم ل من له الضوء والحرارة له، و لاهما من أشكال محبته
<u>2</u>	He then remembers that his loving mother taught him that his black skin is a result of constant exposure to the sun.	يتذكر والدته المحبة علمته أن بشرته السوداء هو نتيجة التعرض المستمر لأشعة الشمس
<u>3</u>	His color, she explains, is a temporary "cloud" to be borne until he can fully learn to dwell in the presence of God's love.	لونه، وتشرح له، مؤقت "السحابة" التي يجب ألا تغيب حتى يتمكن من التعلم تماما إلى وجود محبة الله

The Little Black Boy

تحليل Analysis

consists of seven heroic stanzas, which are quatrains following the ABAB rhyme scheme

تتكون من سبعة مقاطع بطولية،
والتي هي رباعيات في أعقاب
مخطط القافية ABAB

The first two
stanzas

describe the boy's mother and the
influence she has had on his life

تصف والدة الصبي و كانت
لديها تأثير على حياته.

أول اثنين للمقاطع

The third,
fourth, and
fifth stanzas

recall the mother's exact words in
her lessons to her son

تذكر الأم بالضبط كلمات
دقيقه في الدروس إلى ابنها

المقاطع الثالث،
الرابع والخامس

The final
two stanzas

describe how the black boy
communicates his lesson to the
white English boy for whom he
has a great affection

توصف كيف أن الصبي
الأسود اتصاله بدرس
الصبي الأبيض الإنجليزي
الذي يكن له مودة كبيرة

المقطعين الأخيرين

The equality of human beings is, however, emphasized by the poem in its depiction of God creating the world as an act of divine mercy, giving the sun to shine upon and warm all people everywhere as a preparation for the light and heat of His love

المساواة بين البشر، تؤكد من قبل القصيدة في تصويره لخلق الله للعالم ما فعل الرحمة الإلهية، وإعطاء الشمس لتشرق وتدفئ كل الناس في كل مكان باعتبارها استعدادا للضوء والحرارة لمحبتة

Form

النموذج

The poem is in heroic quatrains, which are stanzas of pentameter lines rhyming ABAB.

القصيدة هي من الرباعيات البطولية، التي المقاطع خطوط خماسية التفاعيل ABAB

The form is a variation on the ballad stanza, and the slightly longer lines are well suited to the pedagogical tone of this poem

النموذج هو أختلاف لمقطع أغنية، ما أنها مناسبة لخطوط أطول قليلا للهجة التربوية لهذه القصيدة

Commentary

التعليق

<u>1</u>	This poem centers on a spiritual awakening to a divine love that transcends race.	هذه القصيدة على مرا كز اليقظة الروحية التي تسمو على حب تخمين السباق
<u>2</u>	Blake builds the poem on clear imagery of light and dark	يبني بليك قصيدة لصوره واضحة للضوء والظلام
<u>3</u>	The child's mother symbolizes a natural and selfless love that becomes the poem's ideal.	ترمز والددة الطفل الى الطبيعة ونكران حب الذات التي تصبح مثالية في القصيدة
<u>4</u>	She shows a tender concern for her child's self-esteem, as well as a strong desire that he knows the comfort of God.	إنها تظهر قلق مناقصة أحترام ذات طفلها، و ذلك رغبة قوية انه يعرف الراحة من الله
<u>5</u>	The boy explains to his white friend that they are equals	يشرح الولد لصديقه الأبيض التساوي

نهاية المحاضرة الثانية:

Fahad almutairi

<u>William Blake (1757-1827)</u>	<u>الشاعر</u> The Poet
<u>The Tiger</u> <u>النمر</u>	<u>عنوان القصيدة</u> The title of the poem

William Blake, English poet, printmaker, and painter, is known now as one of the most prominent figures of the Romantic Age for his poetry and visual arts.	وليام بليك، شاعر إنجليزي، صانع المطبوعة ، ورسام، باعتباره واحد من أبرز الشخصيات للعصر الرومانسي لشعره والفنون البصرية.
Fairly unknown during his lifetime, Blake has now become an iconic figure.	خلال حياته غير معروف إلى حد ما، الآن أصبح بليك كشخصية كمبدع.
The Tiger is one of Blake's best known and rich songs.	أحد أغاني بليك الشهيرة والغنية هي النمر.
This poem is included in Blake's "Songs of Experiences".	تتضمن قصيدة بليك "تجارب الأغاني"

It has two levels of understanding

هناك مستويين من الفهم

<u>1</u>	On the surface, it portrays an image of a tiger which is compared to a fire burning at night.	على السطح، يصور صورة نمر مقارنة بحرق النار في الليل.
<u>2</u>	But on a deeper level, the tiger here is an embodiment of God's creative ability.	ولكن على مستوى أعمق، النمر هنا هو تجسيد لقدرة خلق الله
The poem is more about the creator of the tiger than it is about the tiger itself .		القصيدة هي أكثر من خالق النمر مما هو عليه عن النمر نفسه.

The Tiger” presents a question that embodies the central theme: **Who created the tiger?** Was it the kind and loving God who made the lamb? Or was it Satan? Blake presents his question in Lines 3 and 4

"النمر "يعرض سؤال يجسد الموضوع الأساسي: **من الذي خلق النمر؟**
بليك يعرض سؤاله في الخطوط 3 و4

What immortal hand or eye Could frame thy fearful symmetry?	ما الخالد اليد أو العين هل يمكن وضع خوفا أطار لتماثل خاصتك؟
Blake realizes, of course, that God made all the creatures on earth.	بطبيعة الحال ، يدرك بليك أن الله خلق جميع المخلوقات على وجه الأرض.
However, to express his bewilderment that the God who created the gentle lamb also created the terrifying tiger, he includes Satan as a possible creator while raising his rhetorical questions, notably the one he asks in Lines 5 and 6:	ومع ذلك، للتعبير عن حيرته في أن الله الذي خلق حمل لطيف أيضا خلق نمر مرعب، وأيضا ضم الشيطان من الخالق المبدع في أسئلته البلاغية، وأحد يسأل في خطوط 5 و6

In what distant deeps or skies burnt the fire of thy eyes?	في أعماق بعيدة أو ما السماء أحرقت النار من عينيك؟
<u>Deeps appear to refer to hell</u> <u>and skies to heaven</u> In either case, there would be fire--the fire of hell or the fire of the stars	<u>الأعماق تبدو للإشارة إلى الجحيم</u> <u>والسما إلى الجنة</u> وفي كلتا الحالتين، سيكون هناك نار- نار من الجحيم أو نار من النجوم.
The tiger is the exact opposite of the "little lamb"	النمر هو عكس ذلك تماما من " <u>اللحم قليلا</u> ."
The lamb is a young and innocent creature; <u>where the tiger is full of</u> <u>experience.</u>	الحمل هو مخلوق من الشباب والأبرياء، <u>حيث النمر هو كامل الخبرة.</u>
Those two animals are polar <u>opposites</u> ; however, both are animals that Blake felt could reflect human history and thought.	تلك الحيوانات القطبية <u>أضداد</u> ، ولكن كلاهما حيوانات، شعر بليك عكس التاريخ البشري والفكر.
Blake's belief in the <u>Christian God is</u> <u>seemingly unarguable</u>	أعتقد بليك أن <u>الإله المسيحي هو غير قابل</u> <u>للنقاش</u>
<u>The tiger is an image of the wrath of</u> <u>life</u> and God.	<u>النمر هو صورة لغضب الحياة.</u>
<u>The tiger kills for food and is</u> <u>untamable</u> ; where the <u>lamb is gentle and</u> <u>innocent</u>	ويقتل <u>النمر للطعام وللترويض</u> ، حيث <u>الحمل لطيف وبرئ</u>
The creator, God in this case, created both the Lamb and the Tiger	الخالق، الله، خلق كل من الحمل والنمر.
This creation allowed the natural order of balance in the world that the romantics came to know and worship.	يسمح هذا الخلق النظام الطبيعي للتوازن في العالم و جاء الرومانسيون للمعرفة والعبادة.
<u>The Tiger" contains only six stanzas,</u> <u>and each stanza is four lines long.</u>	"النمر" تحتوي <u>على ستة مقاطع فقط وكل</u> <u>مقطع يتكون من أربعة خطوط طويلة.</u>
<i>The first and last stanzas are the same,</i> except for <u>one word change:</u> <u>"could" becomes "dare."</u>	<u>المقطع الأول والأخير هي نفسها، باستثناء</u> <u>تغيير كلمة واحدة</u> <u>"could" تصبح "dare"</u>

<p><u><i>The first stanza</i></u></p> <p><u>المقطع الشعري الأول</u></p>	<p>opens the central question: "What immortal hand or eye, / could frame thy fearful symmetry?"</p> <p>The creation of the tiger's eyes is described next. The poet questions where deep below the earth or high in the heavens did the wild fire which is now contained in the tiger's eyes used to burn.</p>	<p>يفتح سؤال رئيسي "بما يد الخالد أو العين، / هل يمكن وضع خوفا أطار لتماثل خاصتك؟"</p> <p>وصف خلق عيون النمر ؟ أسئلة القصيدة حيث عمق كبير للأرض أو عالية في السماء فإن النار البرية الآن تحتوي عيون النمر لتتحرق.</p>
<p><u><i>The next two stanzas</i></u></p> <p><u>المقطعين المقبلين</u></p>	<p>describe the creation of the heart and then the brain of the tiger. Blake is intimidated by the strength and art which must have been required to build the muscles of the tiger's hard heart</p>	<p>وصف خلق قلب ودماع النمر. ورهبة بليك للقوة والفن الذي يجب أن يكون لبناء عضلات قلب النمر</p>
<p><u><i>The fourth stanza</i></u></p> <p><u>المقطع الرابع</u></p>	<p>compares god to a blacksmith, who used a hammer, a chain and an anvil to furnish the brain of the tiger.</p>	<p>يقارن خلق الخالق بالحديد الذي يستعمل المطرقة، والله شكل وزود دماغ النمر</p>
<p><u><i>The last two lines of the fifth stanza</i></u></p> <p><u>آخر سطرين من المقطع الشعري الخامس</u></p>	<p>are enough to summarize the entire central idea of the poem. The poet wonders whether the same creator who created the meek and docile lamb, was the one to create the ferocious and deadly tiger</p>	<p>هي كافية لتلخيص فكرة كاملة لوسط القصيدة . يتساءل الشاعر عن الخالق نفسه الذي خلق الحمل الوديع أيضا خلق النمر الشرس</p>
<p><u><i>The sixth and last stanza</i></u></p> <p><u>المقطع السادس والأخير</u></p>	<p>is a repetition of the first, with the exception of one crucial word. Where before Blake had been wondering who could create such a being</p>	<p>هو تكرار للأولى، مع استثناء واحد للكلمة الحاسمة. حيث من قبل بليك قد تساءل من الذي خلق مثل هذا الكائن</p>

Another interpretation of the poem could be the focus on the balance in the universe. If there is good, there is also bad; if there is life, there is also death; if there is light, there is also darkness. This is the dichotomy of creation; God has created the world in such a way that it balances itself, as can be gleaned from his creation of the tiger to balance the docile lamb

تفسير آخر للقصيدة ليكون التركيز على التوازن في الكون. إذا كان هناك جيد، أيضا هناك أمر سيء ، إذا هناك حياة، أيضا هناك الموت ، إذا كان هناك ضوء، هناك أيضا ظلام. هذا هو انقسام للخلق، خلق الله العالم بطريقة للتوازن ، كما يمكن استخلاصها من خلقه للنمر لتحقيق توازن للحمل

Form

شكل

The poem is comprised of six quatrains (stanzas), each of four lines.
The rhyme scheme is aabb.

تتألف القصيدة من ستة رباعيات (مقاطع) ، كل من أربعة أسطر.
مخطط القافية هو AABB.

Examples of Figures of Speech and Allusions

أمثلة على أرقام وإشارات الكلام

<u>Alliteration</u> <u>الجناس</u>	Tiger, tiger, burning bright (line 1); frame thy fearful symmetry?	النمر، النمر، وحرقت مشرق (الخط) 1 ، التماثل خاصتك لإطار خوفا؟
<u>Metaphor</u> <u>الاستعارة</u>	Comparison of the tiger and his eyes to fire	مقارنة بين النمر وعينه لإطلاق النار.
<u>Anaphora</u> <u>الجناس</u>	Repetition of what at the beginning of sentences or clauses. Example: What dread hand and what dread feet? What the hammer? What the chain ?	تكرار ما في بداية الجمل أو الفقرات. <u>مثال</u> ماذا ناحية الرهبة والفرع ما- القدم؟ ما المطرقة؟ ما السلسلة؟
<u>Allusion</u> <u>إشارة</u>	Immortal hand or eye: God or Satan Distant deeps or skies: hell or heaven	يد الخالد أو العين الأعماق بعيدة أو السماء : الجنة أو الجحيم

Wordsworth (1804)	<u>الشاعر</u> <u>The Poet</u>
"Daffodils" <u>أزهار النرجس البري</u>	<u>عنوان القصيدة</u> <u>The title of the poem</u>

William Wordsworth (1770 – 1850) was a Romantic poet and a major influence in bringing about the 18th centuries'

Romantic Age of Literature. An original poet for many different artistic qualities, his personality and emotional intelligence had made him the perfect forefather for a literary movement that would resound philosophically and poetically to this day.

ويليام واردسوارث (1770-1850) كان شاعر رومانسي ومؤثر رئيسي في إحضارة في القرن الـ 18 عشر
العصر الرومانسي للشعر. الشاعر الأصلي متعدد المهارات الفنية، شخصيته وذكاؤه العاطفي جعله مثالي جداً لحركة الشعر الرومانسي وصداه الفلسفي والشعري إلى يومنا هذا

Romanticism, defined by its predisposition towards nature and its deep emotional connection with the feelings of the poet, is what makes William Wordsworth's "I Wandered Lonely as a Cloud" such a perfect example of Romantic poetry.

الرومانسيون، يعرفون بنزعتهم نحو الطبيعة والاتصال العاطفي مع مشاعر الشاعر، هو الذي جعل ويليام وارسورث "تعجبت لوحدي كسحابة" كمثال كامل للشعر الرومانسي

Title and Theme of the Poem 'Daffodils'

عنوان وموضوع قصيدة "الترجس"

The title, 'Daffodils' is a simple word that reminds us about the arrival of the <u>spring season</u> , when the field is full of daffodils.	العنوان: "أزهار الترجس البري" بسيطة تذكرنا بقدوم <u>فصل الربيع</u> , عندما يكون الحقل مليء بأزهار الترجس
Daffodils are yellow flowers, having an amazing shape and beautiful fragrance.	الترجس هي زهور صفراء, شكلها جذاب وعطرها جميل
A bunch of daffodils symbolize the joys and happiness of life.	حفنة من أزهار الترجس البري رمزا للأفراح والسعادة في الحياة

The theme of the poem 'Daffodils'

موضوع قصيدة "الترجس"

Is a collection of human emotions inspired by nature that we may have neglected due to our busy lives?	موضوع قصيدة "أزهار الترجس تجمع المشاعر البشرية تلهم بواسطة الطبيعة والتي قد تكون أهملت بسبب حياتنا المزدحمة
The daffodils <u>imply beginning or rebirth for human beings</u> , blessed with the grace of nature.	<u>والترجس يعني بداية ولادة جديدة</u> للإنسان، والمباركة مع نعمة الطبيعة
<u>The poem 'Daffodils' is also known by the title 'I Wandered Lonely as a Cloud'</u> , a lyrical poem written by William Wordsworth <u>in 1804</u> .	القصيدة "أزهار الترجس البري" معروفة أيضاً بعنوان "أتعجب لوحدي كسحابة" قصيدة قيثارية كتبت بواسطة ويليام وردزورث <u>في 1804</u>
It was <u>published in 1815</u> in 'Collected Poems' with four stanzas.	<u>نشرت في 1915</u> في القصائد المٌجمعة بأربعة موشحات
William Wordsworth is a well-known romantic poet who believed in conveying simple and creative expressions through his poems.	ويليام وردزورث معروف جيداً شاعر رومانسي يؤمن بنقل التعابير البسيطة والإبداعية خلال قصائده .

Thus, Daffodils is one of the most popular poems of the Romantic Age, unfolding the poet's excitement, love and praise for a field blossoming with daffodils.

وهكذا، أزهار النرجس البري هي واحدة من القصائد الأكثر شعبية من عصر الرومانسية، تتكشف الإثارة الشاعر والحب والثناء في أزدهار أزهار النرجس البري

<p><u><i>In the first stanza,</i></u> <u>في المقطع الأول</u></p>	<p><u>the poet tells us about a beautiful experience that took place in his life, and still has its positive effect on him</u></p> <p>. Once he was wandering alone like an aimless cloud flying over the valleys and the hills. Suddenly, he saw a group of beautiful yellow flowers beside a lake, under the trees. These golden flowers were tossing their heads as if they were dancing in the breeze.</p>	<p><u>الشاعر يخبرنا عن تجربة جميلة التي أخذت مكاناً في حياته، وتأثيرها الإيجابي عليه</u></p> <p>مرة كان يتجول لوحده مثل سحابة تطير بلا هدف تحلق فوق الوديان والتلال . فجاءه , رأى مجموعة من الزهور الصفراء الجميلة بجانب البحيرة تحت الأشجار . هذه زهور ذهبية تهز رؤوسها وكأنها ترقص في النسيم.</p>
<p><u><i>In the second stanza</i></u> <u>في المقطع الثاني</u></p>	<p><u>the poet stresses the great number of these golden daffodils</u>. They were as numerous and shining as the stars that twinkled in the sky. They were too many to be counted. They stretched in an endless line along the edge of bay. He saw ten thousands of them at one glance. They were dancing happily and lively.</p>	<p><u>الشاعر أكد على عدد كبير من أزهار النرجس الذهبية</u> . كانوا كثيرين و مضيئين مثل النجوم المتألئة في السماء. كانت كثيرة جداً في عددها. على خط لا نهاية له على طول حافة الخليج. رأى عشرة آلاف منهم في لمحة واحدة. كانوا يرقصون بسعادة وحيوية</p>

<p><u>In the third stanza</u></p> <p><u>في المقطع الثالث</u></p>	<p>the poet is comparing the daffodils with the waves the lake/ bay beside them. The waves shared the daffodils their happiness, but the latter were much happier.</p>	<p>الشاعر يقارن أزهار النرجس البري مع أمواج البحيرة / الخليج بجانبها , الأمواج تشارك أزهار النرجس فرحها , ولكن القادم سيكون أكثر سعادة</p>
<p><u>In the fourth stanza</u></p> <p><u>في المقطع الرابع</u></p>	<p>the poet stresses the theme of the poem which is the everlasting effect of Nature, represented here by the golden daffodils, on man. He says: when I lie on my bed , obsessed or care – free, I always remember the beautiful sight of the daffodils, lived in the same situation, and my heart filled with happiness</p>	<p>الشاعر أكد الموضوع للقصيدة التأثير الأبدى للطبيعة , باستجابته هنا بأزهار النرجس الذهبية على الرجل. يقول : عندما أتمدد على سريري , مُنزعج أو رعاية – حر , دائماً أتذكر ضوء أزهار النرجس الجميل , أعيش نفس الحالة , وقلبي مليء بالسعادة</p>

Commentary

التعليق

<p>The poem is about the everlasting effect of nature on man: the influence of nature exceeds the limits of a situation and goes far beyond that.</p>	<p>القصيدة حول التأثير الأبدى للطبيعة على الإنسان : تأثير الطبيعة يتجاوز الحدود للحالة ويذهب إلى ما هو أبعد من ذلك</p>
<p>In this poem, the poet saw a group of beautiful, yellow flowers, and he was attracted by their beauty.</p>	<p>في هذه القصيدة , الشاعر رأى مجموعة من الزهور الصفراء الجميلة , ورأى جاذبية جمالها</p>
<p>After leaving the scene and returning back to his ordinary life, he recollected the beautiful sight of the flowers and lived in the same situation again, which filled him with happiness.</p>	<p>بعد تركة للمشهد وعاد إلى حياته الاعتيادية . تذكر جمال رؤية الزهور وحياتها في نفس الحالة مرة أخرى , التي ملأته بالسعادة</p>

Form

الشكل

The 'Daffodils' has a rhyming scheme throughout the poem

"أزهار النرجس" لديها خطة قافية طوال القصيدة

The four six-line stanzas of this poem follow a quatrain-couplet rhyme scheme: ABABCC.

والسنة سطور لهذه القصيدة
تتبع الرباعية
ABABCC القافية الثنائية

نهاية المحاضرة الرابعة :

Fahad almutairi

Wordsworth (1804)	<p><u>الشاعر</u></p> <p><u>The Poet</u></p>
<p>"Daffodils"</p> <p><u>النرجس</u></p>	<p><u>عنوان القصيدة</u></p> <p><u>The title of the poem</u></p>

Wordsworth's theory of poetic creation	إبداع شعري لنظرية وردزورث
The daffodil also illustrates Wordsworth's theory of poetic creation	أيضا توضح نظرية وردزورث للنرجس الأبداع الشعري.
Wordsworth did not write poetry about the emotion being felt at the time of writing.	لم لا يكتب وردزورث الشعر كعاطفة محسوسة في وقت الكتابة
According to him, a poem is the expression of an emotion 'recollected in tranquility.'	ووفقا له، القصيدة هي للتعبير عن المشاعر! متذكرا في هدوء.
He saw the daffodils in 1802 and must have often sought solace in recollecting them in his imagination in hour of weariness.	رأى النرجس في عام 1802 وكثير من الأحيان متذكرا للجزاء في خياله في ساعة الملل.
But he wrote this poem only in 1804	كتب هذه القصيدة فقط في عام 1804

Figures of Speech Used in Daffodils

الاستعارات المستخدمة في النرجس

<p><u>The first line</u> <u>السطر الأول</u></p>	<p><u>I wander'd lonely as a cloud</u></p>	<p>makes nice use of personification and simile</p> <p>يصنع تعبير لطيف للتجسيد والتشبيه</p>
		<p>The poet assumes himself to be a cloud (simile) floating in the sky</p> <p>يفترض الشاعر نفسه كالسحابة (تشبيه) يتحرك في السماء.</p>
<p><u>the second line</u> <u>السطر الثاني</u></p>	<p><u>T' (poet as a cloud)</u></p> <p><u>أنا شاعر كالسحابة</u></p>	<p>look down at the valleys and mountains and appreciate the daffodils; it's the personification, where an inanimate object (cloud) possesses the quality of a human enabling it to see the daffodils</p> <p>أنا شاعر كالسحابة يطل على الوديان والجبال ويقدر النرجس، هو تجسيد، حيث كائن غير متحرك (cloud سحابة) يمتلك صفة إنسان تمكن من رؤية النرجس</p>
<p><u>The line</u> <u>السطر</u></p>	<p><u>"Ten thousand saw I at a glance"</u></p> <p><u>عشرة آلاف رأيت في لمحة</u></p>	<p>is an exaggeration and a hyperbole, describing the scene of ten thousand daffodils, all together.</p> <p>مبالغة وغلو، واصفا مشهد عشرة آلاف نرجس، كل ذلك معا</p>
<p>Alliteration is the repetition of similar sounds, is applied for the word 'h', in the words - high and hills.</p>		<p>الجناس هو تكرار أصوات مماثلة، يتم تطبيق ل 'h' للكلمة، على حد تعبير تلال وعالية.</p>

Symbolism in the poem

الرموز في القصيدة

The breeze which makes the daffodils dance and flutter is symbolic of the poet's creative activity.

النسيم يجعل النرجس يرقص ويرفرف ويرمز إلى نشاط الشاعر الإبداعي.

The joy offered by the daffodils represents the joy, the harmony that abide in Nature and that can produce a tranquillizing effect on man's mind.

الفرحة تقدمها النرجس مثل فرح وإنسجام يثبت في الطبيعة والتي تنتج عن تأثير تهدئة عقل الإنسان

The poet's heart dancing with the daffodils signifies the permanence of joy offered by Nature and the participation of human being in that joy.

رقص قلب الشاعر مع النرجس يدل على دوام الفرح التي تقدمها الطبيعة ومشاركة الإنسان في هذا الفرح

<u>Wordsworth (1804)</u>	<u>الشاعر</u> <u>The Poet</u>
<u>THE RAINBOW</u> <u>قوس قزح</u>	<u>عنوان القصيدة</u> <u>The title of the poem</u>

<u>My Heart Leaps Up</u> <u>قلبي يقفز عالياً</u>	
<u>also known as The Rainbow</u> , is a poem <u>by</u> <u>the British Romantic Poet William</u> <u>Wordsworth</u>	<u>والمعروفة أيضاً بـ قوس القزح</u> , <u>قصيدة كتبت بواسطة شاعر بريطاني</u> <u>رومانسي ويليام وردزورث</u>
Noted for its simplicity of structure and language, it describes the joy that he feels when he sees a rainbow and notes that he has felt this way since his childhood	وأشار لبساطة البنية واللغة، فهو يصف فرحه عندما يشعر ويرى القوس ويشير إلى أنه قد شعر بهذه الطريقة منذ طفولته.
He concludes the poem by noting how his childhood has shaped his current views and stating that <u>"the child is father of the man"</u>	ويختتم القصيدة بكيف أن طفولته شكلت رؤيته في الحاضر و ينص على ذلك <u>"الطفل هو والد الرجل"</u>

"My heart leaps up when I behold"

"عندما لمح قلبي قفز بالأعلى"

<p><u>In this very short poem consisting of only 9 lines,</u> the speaker begins by declaring that he is moved by nature, and especially by nature's beauty: <u>"My heart leaps up when I behold / A Rainbow in the sky "</u></p>	<p><u>في هذه القصيدة القصيرة جدا التي تتكون من 9 خطوط فقط،</u> بدأ المتحدث بالإعلان أن يتم النقل من قبل الطبيعة، وخاصة من جمال الطبيعة:</p>
<p>He goes on to say that he has always felt the impact of nature, even when he was an infant: <u>"So was it when my life began; / So is it now I am a man.</u></p>	<p>وأضاف " انه غني عن القول أنه يشعر دائما بتأثير الطبيعة، حتى عندما كان طفلا رضيعا:</p>
<p>" The speaker is so certain of his connection with nature that he says it will be constant until he becomes an old man, or else he would rather die: <u>"So be it when I shall grow old, / Or let me die "!</u></p>	<p>" يؤكد المتكلم إتصاله مع الطبيعة التي يقول انها ستكون ثابتة حتى يصبح شيخا، وإلا فإنه سوف يموت:</p>
<p>In the next line he <u>declares that children are superior to men because of their proximity to nature:</u> <u>"The Child is father of the Man.</u></p>	<p>في السطر التالي يعلن أن الأطفال هم أفضل من الرجال بسبب قربهم من الطبيعة: "إن الطفل هو والد الرجل</p>
<p>"For this reason, he wishes to bind himself to his childhood self: <u>"And I could wish my days to be / Bound each to each by natural piety"</u></p>	<p>"لهذا السبب، قال انه يرغب في ربط نفسه في تقرير مصير طفولته:</p>

Form

الشكل

Rhyme scheme <u>abccabeddd</u>	مخطط القافية <u>abccabeddd</u>
--------------------------------	--------------------------------

Analysis

تحليل

The speaker explains his connection to nature, stating that it has been strong throughout his life.	يوضح المتحدث علاقته مع الطبيعة، ويذكر أنها كانت قوية طوال حياته.
He even goes so far as to say that if he ever loses his connection he would prefer to die.	لأبعد من ذلك يذهب بالقول انه إذا كان يفقد صلته أنه يفضل أن يموت.
The seventh line of the poem is the key line: "The Child is father of the Man."	السطر السابع من القصيدة هو الخط الرئيسي "إن الطفل هو والد الرجل". <u>The Child is father of the Man.</u>
"This line is often quoted because of its ability to express a complicated idea in so few words.	كثيرا ما يستشهد بهذا الخط بسبب قدرته على التعبير عن فكرة معقدة لبضع الكلمات
The speaker <u>believes that children are closer to heaven and God, and through God, nature, because they have recently come from the arms of God.</u>	يعتقد المتكلم أن الأطفال هم أقرب إلى السماء والإله، ومن خلال الإله، والطبيعة، لأنها قد تأتي مؤخرا من أحضان الإله
The speaker understands the importance of staying connected to one's own childhood, stating: "I could wish my days to be / Bound each to each by natural piety."	يدرك المتحدث أهمية البقاء على اتصال لمرحلة الطفولة ، معلنا " أنا يمكن أن أرغب في أن تكون أيامي / منضم إلى كل من تقوى الطبيعة".
<u>For Wordsworth, Nature was his main source of spiritual comfort and escape from all the cares of this world.</u>	لوردزورث ، كانت له الطبيعة كمصدر رئيسي للراحة الروحية والهروب من هموم كل هذا العالم
His association with life giving and life sustaining Nature began even when he was only a child and remained with him till his death.	بدأت علاقته مع عطاء الحياة وحياة طبيعة مستدامة حتى عندما كان طفلا فقط، وظلت معه حتى وفاته.
In this short lyric, <u>the 'rainbow' symbolizes the life sustaining and life nourishing goodness of Nature.</u>	في هذا الشعر الغنائي القصير، 'القوس' يرمز إلى استمرار الحياة والخير لتغذية حياة الطبيعة.

<p>The sight of the beautiful rainbow which he saw when he was only a child is deeply etched in his memory and the same joy that he experienced when he saw it as a child continues to remain with him through his adulthood.</p>	<p>على مرأى من القوس الجميل التي رآه وكان لا يزال محفورا بعمق في ذاكرة الطفل و تعرض لنفس الفرحه عندما رأى الطفل وما زالت معه خلال مرحلة بلوغه.</p>
<p>He desires that this same childhood joy should continue to sustain him even in his old age.</p>	<p>ويرغب أن فرحة الطفولة نفسها أن تستمر مواصلة للحفاظ عليه حتى في شيخوخته.</p>
<p>Wordsworth says that he would rather die than not being able to experience the same joy that he experienced when he saw the rainbow when he was a small boy after he becomes an old man</p>	<p>يقول وردزورث انه يفضل الموت بعد أن أصبح شيخا لعدم قدرته على تجربة الفرحه التي عاشها عندما رأى القوس وذلك عندما كان صبي صغير.</p>
<p>The memory of the beautiful rainbow and its pleasant associations form the link between his childhood, adulthood and his old age: past, present and future</p>	<p>الذكريات الجميلة للقوس والرابطات اللطيفة تشكل صلة بين سن بلوغه وطفولته وشيخوخته : الماضي والحاضر والمستقبل.</p>
<p>Wordsworth concludes the poem by expressing the desire that each day of his existence to be linked with the next by beautiful and simple natural sights like the rainbow</p>	<p>يختتم وردزورث قصيدته بالتعبير عن رغبته بأن تكون مرتبطة لوجوده مع المشاهد الطبيعية والبسيطة القادمة من خلال القوس.</p>
<p>Wordsworth is <u>overjoyed at nature</u>, a common theme in all of his work</p>	<p>الموضوع المشترك لجميع أعمال وردزورث هو <u>السعادة الغامرة للطبيعة</u></p>
<p>Wordsworth is happy enough to have kept his appreciation of nature and only wishes it will last him forever, in <u>"natural piety."</u></p>	<p>وردزورث سعيد بما فيه الكفاية لإبقاء تقديره للطبيعة و فقط يود لو تستمر له إلى الأبد ، في <u>"التقوى الطبيعية".</u></p>

<p>“It is remarkable that many of Wordsworth’s poems deal with the relationship of the child to the world, and consequently, with the relationship of the adult to the child, and through the child relationship of the adult to nature.</p>	<p>"من الملاحظ أن الكثير من قصائد وردزورث هي في التعامل مع علاقة الطفل للعالم، ونتيجة لذلك، العلاقة بين الكبار للطفل، و الطفل من خلال علاقته مع الكبار إلى الطبيعة.</p>
<p>Most simply this poem says that the poet is thrilled in his youth when he saw one; he will continue to be thrilled by a rainbow when he grows old; if it cannot be so then, he would prefer to be dead.</p>	<p>القول الأكثر بساطة لهذه القصيدة أن الشاعر يشعر بسعادة غامرة في شبابه عندما رأى واحد؛ وسيستمر بسعادة غامرة من القوس عندما يصبح كبيرا ،إذا كان لا يمكن أن يكون حتى ذلك الحين، يفضل أن يكون ميتا</p>

<u>Byron (1788-1824)</u>	<u>الشاعر</u> <u>The Poet</u>
<u>She Walks in Beauty</u> <u>تمشي في الجمال</u>	<u>عنوان القصيدة</u> <u>The title of the poem</u>

Type of Work and Year Written

نوع العمل وسنه كتابه

"She Walks in Beauty" is a lyric poem centering on the extraordinary beauty of a young lady.	"تمشي في جمال" هي قصيدة غنائية تركز على الجمال الغير عادي لسيدة شابة
George Gordon Byron (commonly known as Lord Byron) wrote the poem in 1814 and published it in a collection, Hebrew Melodies, in 1815.	كتب جورج غوردون بايرون (المعروف باسم اللورد بايرون) القصيدة في عام 1814 ونشرت في مجموعة ألحان عبرية، في عام 1815.

Theme

الموضوع

The theme of the poem is the woman's exceptional beauty, internal as well as external	موضوع القصيدة هو إستثنائي لجمال المرأة ، الداخلي والخارجي.
The first stanza praises her physical beauty.	المقطع الشعري الأول يشيد لجمالها الجسدي.
The second and third stanzas praise both her physical and spiritual, or intellectual, beauty.	المقطع الشعري الثاني والثالث مدح على حد سواء للجمال الجسماني والروحي، أو الفكري

Commentary- of Lord Byron's-'She Walks in Beauty'

التعليق - للورد بايرون "تمشى فى جمال"

The poet is <u>describing a woman</u> .	يصف الشاعر <u>إمرأة</u> .
He says: her beauty is like the beauty of a clear, starlit night.	قال : الجمال واضح مثل جمال ليل مرصع بالنجوم
It is a beauty that combines the most attractive elements of darkness and brightness.	هو جمال يجمع بين العناصر الأكثر جاذبية في الظلام والسطوع.
It is a gentle, soft beauty like the beauty of night which is more tender than that of the day.	هو لطيف، ناعم الجمال مثل جمال الليل الذي هو أكثر رقة من ذلك اليوم.
It is a perfect beauty in which the darkness of her hair sets off the fairness of her face; a face which shows only the most serene, pure thoughts.	هو جمال مثالي الذي يظلم شعرها مجموعته من إنصاف وجهها؛ فقط يظهر الوجه الأكثر هدوءاً ، والأفكار نقية.
A face which smiles and expresses the innocence of the heart and mind	يبتسم الوجه ويعبر عن براءة القلب والعقل.
It is a matchless poem in which beauty takes on new dimensions	قصيدة لا مثيل لها في جمال يأخذ أبعاداً جديدة.
Physical beauty is not everything.	الجمال الجسدي ليس كل شيء.
More important still is the beauty of the soul, mind and manners.	الأهم هو ما زال جمال الروح . والعقل والأخلاق.
This is perfection itself.	هذا هو الكمال نفسه.
A strange balance is struck between night and day, darkness and brightness, shades and rays, mind and body, etc.	وتحقيق توازن غريب بين الليل والنهار، والظلام والضياء، والظلال والأشعة والعقل والجسم، الخ
All these outline the image of perfect beauty.	كل هذه فكرة لصورة الجمال المثالي.

<p><u>In the first stanza</u></p> <p><i>في المقطع الأول</i></p>	<p><u>the lady is walking in beauty. She wears a dark dress. She is like the night when the sky is clear and the stars are twinkling. The stars here may be the jewels glittering on her dark dress;</u> darkness and brightness, in an incredible balance , meet in her aspect (the dress) and her eyes (glittering like her jewels or the stars). The simile in line one is followed by the double alliteration in line 2 (cloudless climes and starry skies).</p>	<p><u>سيدة تمشي في الجمال . تلبس ثوب أسود . هي مثل الليل عندما تكون السماء صافية والنجوم تتلألأ. النجوم هنا قد تكون المجوهرات اللامعة في ثوبها الأسود؛</u> الظلام والضوء , توازن لا يصدق , تجتمع في جانب (الثوب) وعيونها (تلمع مجوهراتها أو النجوم). التشابه في السطر الأول متبوع بجناس مُضاعف في السطر الثاني (المناخات الصافية مرصعة بالنجوم)</p>
<p><u>In the second stanza</u></p> <p><i>في المقطع الثاني</i></p>	<p><u>the lady's beauty is likened to that of a great portrait in which the rays and shades have been studied carefully so much so that</u> " one shade the more, one ray the less/ Had half impaired the nameless grace. Sweet thoughts go hand with purity of body and mind</p>	<p><u>جمال السيدة رُبط في صورة عظيمة التي هي الأشعة والظلال دُرست بعناية كثيراً في ذلك " ظل واحد الأكثر , شعاع واحد أقل / لديها ضعف نعمة المجهولين أفكار حلوة تسير جنباً إلى جنب من جمال الجسد والعقل</u></p>
<p><u>In the third stanza</u></p> <p><i>في المقطع الثالث</i></p>	<p><u>there is softness, calmness and eloquence. Beauty speaks for itself.</u> The winning similes reveal goodness of heart, peace of the mind and innocence of love</p>	<p><u>هنالك النعومة والهدوء والبلاغة . جمال الحديث نفسه .</u> الإبتسامات الساحرة تكشف عن طيب القلب , وسلام العقل وبراءة الحُب</p>

The romantic characteristics in the poem:

الخصائص الرومانسية في القصيدة:

This is an idealistic image of beauty which exists in worlds other than this real one.	هذه صورة مثالية للجمال والتي وجدت في العالم أكثر من آخر حقيقي.
It lives in the poet's imagination. It is a beauty one often meets in dreams in Romantics such as Wordsworth, Coleridge and Keats.	يعيش في خيال الشعراء. يجتمع الجمال بكثير من الأحيان في أحلام الرومانسيون مثل وردزورث، كولريدج وكيثس.
The poem is a lyric and its sounds are very important in the creation of its total effect.	القصيدة هي غنائية والأصوات مهمة جدا في إيجاد مجموع التأثير.
Rhyme Scheme (R.S): <u>ababab</u>	مخطط القافية <u>ababab</u>

Rhyme Scheme and Meter

مخطط القافية والمتر

The rhyme scheme of the first stanza is <u>ababab</u> the second stanza, <u>cdcdcd</u> and the third stanza, <u>efefef</u> All the end rhymes are masculine.	مخطط قافية للمقطع الأول هو <u>ababab</u> والمقطع الثاني هو <u>cdcdcd</u> والمقطع الثالث <u>efefef</u> كل نهاية القوافي هي ذكورية.
The meter is predominantly <u>iambic tetrameter</u> , a pattern in which a line has four pairs of unstressed and stressed syllables— <u>eight syllables in all</u> .	المقياس في الغالب هي رباعية التفاعيل، وهي نمط لأربعة أسطر بهيجة المقاطع وكل—المقاطع ثمانية.
The first two lines demonstrate the pattern followed throughout the poem except for line 6, which has nine syllables.	أول سطرين يظهر نموذج يتبعه في جميع القصيدة باستثناء السطر 6، والذي لديه تسعة المقاطع.

Use of Alliteration

استخدام الجناس

Alliteration occurs frequently to enhance the appeal of the poem to the ear.

غالبا ما يحدث الجناس لتحسين جاذبية القصيدة إلى الأذن.

The most obvious examples of this figure of speech include the following :

الأمثلة الأكثر وضوحا لرقم التعبير ما يلي:

Line 2...cloudless climes; starry skies	السطر 2: المناخات المغيمة وسماء ملئيه بالنجوم
Line 6:....day denies	السطر 6: يوم تنفي
Line 8:....Had half	السطر 8: كان نصف
Line 9:....Which waves	السطر 9: ما الموجات
Line 11...serenely sweet	السطر ...: 11 حلوة بهدوء
Line 14...So soft, so	السطر ...: 14 لذلك لذا لينة
Line 18...Heart Whose	السطر ...: 18 لمن القلب

Examples of other figures of speech are the following :

أمثلة من التعبير لشخصيات أخرى هي التالية

Lines 1, 2:.....Simile comparing the movement of the beautiful woman to the movement of the skies	السطور 1 و 2: مقارنة تشبيه لحركة امرأة جميلة كحركة السماء
Line 6:.....Metonymy, in which heaven is substituted for God or for the upper atmosphere	السطر: 6 كناية ، والذي يتم استبدال السماء بطبقات الجو العليا

Lines 8-10:.....Metaphor comparing grace, a quality, to a perceivable phenomenon	السطور 8-10.....:مقارنة المجاز النعمة ، والجودة، لإدراكه الظاهر
Lines 11-12:....Metaphor and personification comparing thoughts to people; metaphor and personification comparing the mind to a home (dwelling-place)	السطور 11-12.... : مجاز وتجسيد لمقارنة الناس بالأفكار ؛ إستعارة وتجسيد لمقارنة العقل بالمنزل (مكان السكن)
Lines 13-16:....Metaphor and personification comparing the woman's cheek and brow to persons who tell of days in goodness spent	السطور : 13-16.....مجاز وتجسيد لمقارنة وجنة وحاجب المرأة بالأشخاص الذين يقولون الأيام أمضت بصلاح

نهاية المحاضرة السادسة

Byron	الشاعر The Poet
WHEN WE TWO PARTED عندما أفترقنا الاثنين	عنوان القصيدة The title of the poem

This poem is about the love, first, and later the hatred a man feels towards who was his beloved because she left him.	أولاً، القصيدة هي عن الحب، وبعد ذلك يشعر كراهية رجل تجاه حبيبته لأنها تركته.
It's a very typical Romantic poem, typical of a Romantic writer like Lord Byron, who expresses his feelings of love, a typical issue of Romanticism.	إنها قصيدة رومانسية نموذجية جداً نموذجية من كاتب رومانسي مثل اللورد بايرون، الذي عبر عن مشاعره عن الحب، أصدار نموذجي من الرومانسية
The vocabulary is easy to understand for everybody who studies the English language.	المفردات سهلة تفهم للجميع الذي يدرس باللغة الإنجليزية.
The first verse of the poem is also the title of the poem, which means that the writer could not or did not want to find a title for the poem (maybe the damage he felt was so strong that he was not able to find a good title for the poem, as he writes at the end of the third stanza (Long, long shall I rue thee/ Too deeply to tell).	البيت الأول من القصيدة هو أيضاً عنوان القصيدة، وهو ما يعني أن الكاتب لا يمكن أن أو لا يريد أن يجد عنواناً للقصيدة (ربما أنه تضرر شعر بضرر قوي لدرجة أنه لم يكن قادراً - على إيجاد عنوان جيد للقصيدة، كما كتب في نهاية المقطع الشعري الثالث (Long, long shall I rue thee/ Too deeply to tell)

<p>“When We Two Parted” is a poem of George Gordon Byron written in 1808 and published in 1813 in “The poetical works of Lord Byron .”</p>	<p>"عندما افترقنا لأثنين " هي قصيدة لجورج غوردن بايرون المكتوبة في عام 1808 ونشرت- في 1813 في الأعمال الشعرية لورد بايرون.</p>
<p>The main characteristic of Byron’s poems is its strength and masculinity, combined in a lot of cases with irony.</p>	<p>السمة الرئيسية لقصائد بايرون هو القوة والرجولية، جنباً إلى جنب في كثير من حالات السخرية.</p>
<p>In “When We Two Parted” is a poem of heart broken, expressing strong feelings in a simple but full of meaning vocabulary</p>	<p>في " عندما افترقنا لأثنين " هي قصيدة قلب مكسور، معرباً عن مشاعر قوية بسيطة ولكنها كاملة المفردات</p>

STRUCTURE

البناء

<p>The poem is divided in four stanzas and each one in eight verses</p>	<p>تنقسم القصيدة لأربعة موشحات ولكل واحد من كل ثمانية مقاطع</p>
<p>The rhyme used by Byron follows this structure: abab cdcd efef ghgh ijij klkl mnmn kbkb</p>	<p>أستخدم بايرون القافية كما يلي بهذا الهيكل</p>
<p>This structure gives to the poem a lot of rhymes, giving the sensation of musicality.</p>	<p>هذا الهيكل يعطي للقصيدة الكثير من القافية، ويعطى إحساس موسيقي</p>

COMMENTARY

التعليق

On the whole, the poem is all the time giving the feeling of the pain that the poet has due to the separation of the two lovers; what we cannot know is if the separation is because of death or maybe because “she” split up with him.

عموماً، إن القصيدة في كل وقت تعطي شعور بالألم للشاعر بسبب فصل اثنين من العشاق؛ ما لا نستطيع أن نعرفه هو الانفصال بسبب الوفاة أو ربما بسبب "هي" أنفصالها معه.

the poet begins with the main topic, remembering the separation of the two lovers, how they felt: **“half broken-hearted”**, showing his pain.

بدأ الشاعر بالموضوع الرئيسي، متذكراً فصل اثنين من العشاق، وكيف شعروا **“half broken-hearted”** التي تبين ألمه

Also he expresses the idea of what we think that this separation is due to the death of his lover with the metaphor of : **“Pale grew thy cheek and cold,/colder thy kiss”**

كما أنه عبر بفكرة ما يعتقد أن هذا الفصل هو بسبب وفاة حبيبته مع استعارة في : **“خاستك بالي نمت خدك والباردة، / برودة.”**

The first stanza

المقطع الشعري الأول

All that surrounds her is cold, and this cold is a perfect form to express the death in contrast with the warm involving the life.

كل الأحاطة لها بارد، وهذا هو شكل البرد مثالي للتعبير عن الوفاة على النقيض من الحار التي تنطوي على الحياة.

conveys a sense of sorrow and desolation. Words like tears, broken – hearted, pale, colder and sorrow are used to convey the sadness of the two lovers.

يبلغ شعور الحزن والأسى كلمات مثل الدموع، وكسر القلب، البرودة والحزن وتستخدم لحزن عشق اثنين

<p><i>the second stanza</i></p> <p><u>المقطع الشعري الثاني</u></p>	<p>it can be found the relation of colder morning with the pain that the poet is feeling</p> <p>-----</p> <p>Also another time we can see that his lover is dead: “<i>thy vows are all broken</i>”</p> <p>-----</p> <p>the poet holds his beloved is responsible for the parting . She has broken her vows.</p> <p>-----</p> <p>Nature <i>shares his sadness (the dew of the morning sunk chill on my brow)</i></p> <p>-----</p> <p>This parting took place sometime ago, but he still feels the sadness of it.</p>	<p>يمكن أن يوجد علاقة لبرودة الصباح مع الألم الذي يشعر به الشاعر</p> <p>-----</p> <p>أيضا مرة أخرى يمكننا أن نرى أن حبيبته قد ماتت: “<i>thy vows are all broken</i>”</p> <p>-----</p> <p>يحمل الشاعر حبيبته مسؤولية الفراق . وقال انها قد كسرت وعودها.</p> <p>-----</p> <p>تشارك الطبيعة حزنه <i>في (the dew of the morning sunk chill on my brow)</i></p> <p>-----</p> <p>قبل فترة الفراق أخذ مكان ، لكنه من ذلك لا يزال يشعر بالحزن.</p>
<p><i>The third stanza</i></p> <p><u>المقطع الشعري الثالث</u></p>	<p>contains strong vocabulary showing again that “she” is dead: “<i>A knell to mine ear; A shudder comes o’er me</i>”</p> <p>-----</p> <p>These two verses remain to the sounds of the bells of a funeral, using the appropriated word “Knell”.</p> <p>-----</p> <p>Also he asked himself why he loved her so, and people who knew her well do not know any relation between them</p>	<p>يحتوي مفردات قوية تظهر مرة أخرى في "وقالت انها "ميته"</p> <p>-----</p> <p>هذه الأبيات لا تزال أصوات أجراس جنازة، وذلك باستخدام كلمة مناسبة "Knell - ناقوس".</p> <p>-----</p> <p>كما سأل نفسه السبب في انه يحبها جدا، والناس الذين يعرفونها جيدا لا يعرفون أي علاقة بينهما</p>

<p>the last stanza</p> <p><u>المقطع الشعري الأخير</u></p>	<p>the poet is remembering when they met and transmits us a feeling of hope: <u>"If I should meet thee"</u>.</p> <p>-----</p> <p>The sadness continues throughout stanza three and four. Her name is a knell to his ear.</p> <p>-----</p> <p>The repetition of "silence and tears" at the beginning and end of the poem denotes the poet's inability to leave his moment of pain behind.</p>	<p>يتذكر الشاعر عندما التقيا وينقل لنا شعوره بالأمل: <u>If I should meet thee</u></p> <p>-----</p> <p>الحزن يستمر طوال المقاطع الثالث و الرابع . اسمها ناقوس يقرع بأذنه</p> <p>-----</p> <p>تكرار " الصمت والدموع " silence and tears " في بداية ونهاية القصيدة يدل على عدم قدرة الشاعر على التترك للحظة للألم ورائه</p>
---	---	---

<p>The cold is a very important metaphorical element at the beginning of the second and the third stanzas: <u>The dew of the morning/ Sunk chill on my brow</u></p> <p>البرد هو عنصر هام جدا مجازي في بداية المقطع الثاني والثالث: <u>The dew of the morning/ Sunk chill on my brow</u></p> <p>here the cold is shown as a metaphor of the feelings that <u>the man has towards the woman,</u></p> <p>هنا يظهر البرد كرمز لديه لمشاعر الرجل نحو المرأة،</p> <p>dew, chill, knell and shudder <u>are words that symbolize cold in many different ways</u></p> <p>الندى، والبرد، وناقوس هي كلمات ترمز للبرد في عديد من الطرق المختلفة</p>	
--	--

In the last stanza, the two first verses have two words that may be synonyms, but they mean a totally different thing, they are the contrast of the poem:

في المقطعين الآخرين الأثنين الأوائل من الكلمات قد تكون مرادفات، ولكنها تعني شيئاً مختلفاً تماماً، فهي على النقيض من القصيدة:

<u>In secret we met</u>	here Byron wants to transmit the passion of two lovers in their first secret encounter هنا بايرون يريد أن- يحيل العاطفة لاثنين من المحبين في سر اللقاء الأول
<u>In silence I grieve</u>	symbolizes that nobody can help this man to come back to smile after having been left by the woman he loved الصمت يرمز أن لا أحد يمكن أن يساعد هذا الرجل ليعود إلى الأبتسامة بعد أن هجر من قبل امرأة كان يحبها

The Romantic characteristics in the poem

الخصائص الرومانسية في القصيدة

There is a sense of sadness and loneliness permeating the whole poem.	يتخلل القصيدة شعور بالحزن والوحدة.
The link between man and nature is evident in the second stanza.	في المقطع الثاني العلاقة بين الإنسان والطبيعة واضح.
The experience continues with the romantic poet long after the causation has ceased.	تجربة التواصل مع شاعر الرومانسية بعد فترة طويلة من توقف السبب.
Rich imagination and ordinary language.	الخيال غني واللغة العادية.
The question in the poem reflects the poet's wonder and sadness over such a parting.	مسألة القصيدة تعكس عجب الشاعر والحزن على الفراق من هذا القبيل.

Model Question

1--The repetition of “silence and tears” in WHEN WE TWO PARTED at the beginning and end of the poem denotes the poet’s.....

تكرار " silence and tears " الصمت والدموع " عندما افترقنا لأثنين كنا في بداية ونهاية القصيدة يدل على الشاعر.....

1- السعادة
happiness

2- cheerfulness المرح

3-gladness الفرح

4-painfulness الآلام

2--In WHEN WE TWO PARTED Shares sadness with the poet.

في عندما افترقنا لأثنين أسهم الحزن مع الشاعر

A- the wife
الزوجة

B- the neighbor
الجار

C- nature
الطبيعة

D- a friend
إلى الصديق

نهاية المحاضرة السابعة

Fahad almutairi

<u>Percy Shelley</u>	<u>الشاعر</u> <u>The Poet</u>
<u>The Ode to a Skylark</u> <u>قصيدة إلى القبرة</u>	<u>عنوان القصيدة</u> <u>The title of the poem</u>

<u>The Ode to a Skylark is one of the most famous poems in the English language.</u>	<u>قصيدة إلى القبرة هي واحدة من القصائد الأكثر شهرة في اللغة الإنجليزية</u>
Shelly in this ode idealizes the singing of the skylark	في هذه القصيدة مثال للغناء من القبرة هي شيلي
In the singing of the skylark, Shelly finds an ecstasy and rapture which are unattainable by human beings.	في الغناء من القبرة - تجد شيلي الأبتهاج والطرب والتي لا يمكن تحقيقه من قبل البشر
The poet contrasts the sorrow of human life with the joy of the skylark.	يناقض الشاعر الحزن من حياة الإنسان مع فرحة القبرة.
In this poem, Shelly dwells upon the sweet and rapturous singing of the skylark.	في هذه القصيدة - ، يسهب شيلي الغناء العذب والحماسي على القبرة.
The music of the skylark has been idealized by Shelly.	الموسيقى من القبرة قد اضفت طابع مثالي من شيلي
The poet wants to know what is that inspires the skylark to sing such melodious and ecstatic strains.	يريد الشاعر أن يعرف ما هو الذي يلهم القبرة في الغناء مثل الإيقاعات والسلالات المبتهجة.
He contrasts the sorrow and suffering of mankind with the unspeakable joy of the bird.	انه يناقض الحزن والمعاناة البشرية التي لا توصف مع فرح الطيور
If it were possible for the poet to experience the gladness of the skylark, he would be able to sing songs as sweet and delightful as those of the bird itself.	إذا كان من الممكن للشاعر لتجربة الفرح من القبرة، فإنه سيكون قادرا على غناء الأغاني الحلوة والسهرة لتلك الطيور نفسها.

The speaker says that no one knows what the skylark is, for it is unique: even "rainbow clouds" do not rain as brightly as the shower of melody that pours from the skylark.	يقول المتكلم أن لا أحد يعرف ما هو القبرة، لأنها فريدة : حتى " غيوم القوس " لا تمطر زاهية مثل زخة لحن الذي يصب من القبرة
The bird is "like a poet hidden / In the light of thought," able to make the world experience "sympathy with hopes and fears it heeded not." It is like a lonely maiden in a palace tower, who uses her song to soothe her lovelorn soul.	الطائر هو " like a poet hidden / In the light of thought , " مثل شاعر مخفي / وعلى ضوء الفكر، "قادر على جعل العالم تجربة " تعاطف مع آمال ومخاوف من لا يستجاب". " sympathy with hopes and fears it heeded not .". هو مثل عذراء وحيدة في برج القصر، الذي يستخدم أغنيته لتهدئة روحها المتيمة.
It is like a golden glow-worm, scattering light among the flowers and grass in which it is hidden.	هو مثل وهج الدودة الذهبية، تشتت الضوء بين الزهور والأعشاب المخفية.
Pain and languor, the speaker says, "never came near" the skylark: it loves, but has never known "love's sad satiety."	ألم وكسل، يقول المتحدث " never came near " : لم يعد قريب "القبرة :أنه يحب، ولكنه لم يعرف " الحب شبع بالحزن ". "Love's sad satiety".
Of death, the skylark must know "things more true and deep" than mortals could dream; otherwise, the speaker asks, "how could the notes flow in such a crystal stream?"	الموت، يجب أن تعرف القبرة things more true and deep أشياء أكثر حقيقية وعميقة " يمكن أن يحلم البشر، وإلا فإن المتكلم يسأل: "كيف يمكن تلاحظ تدفق تيار الكريستال؟"

Form

الشكل

The rhyme scheme of each stanza is extremely simple: ABABB.	مخطط القافية لكل مقطع بسيط للغاية:
---	------------------------------------

Notes

ملاحظات

Lines (1-5) Hail to thee,.....unpremeditated art	خطوط (1-5) Hail to thee... فن غير عمد
The poet calls the skylark a cheerful and happy spirit	يستدعي الشاعر القبرة روح البهجة والسعادة.
The skylark is not a bird but a spirit because, flying at a great height, it is not visible.	القبرة ليست طير ولكن بسبب الروح - تحلق على ارتفاع كبير، وغير مرئي.
The poet offers a warm welcome to the skylark.	يقدم الشاعر ترحيبا حارا إلى القبرة.
He joyfully greets the skylark.	يحيي القبرة بفرح.
The skylark sings spontaneous songs from somewhere near the sky.	تغني القبرة أغاني عفوية من مكان قريب من السماء.
It sings sweet melodies which express the feelings and emotions of its heart.	يغني الألحان الحلوة والتي تعبر عن المشاعر والعواطف من قلبها.
A continuous stream of rich music flows naturally from the skylark.	تدفق مستمر من الموسيقى الغنية بشكل طبيعي من القبرة.
The skylark sings effortlessly and without any previous preparation	القبرة تغني بجهد وبدون إعداد سابق

Lines (41- 50) Like a high- born maiden..... From the view	الأسطر (41-50) مثل البكر عالية المولد من وجهة النظر
The skylark is here compared to a damsel of high young birth.	هنا تتم مقارنة القبرة بالصبيبة الشابة العالية الولادة
This girl is supposed to be residing in a palace tower where she sings songs of love.	يفترض أن هذه الفتاة المقيمة في برج القصر تغني أغاني الحب.
The girl herself is not visible to outsiders because she is confined in the tower.	الفتاة نفسها غير مرئية من الخارج لأنها محصورة في البرج.
But the songs of the girl overflow her apartment, and are heard by people outside the same as the skylark.	ولكن أغاني الفتاة تجاوز مسكنها وسمعت من قبل أشخاص بالخارج مثل القبرة.
The skylark is like a beautiful, shining glow- worm flying about among the dew covered grass and flowers.	القبرة هي جميلة تسطع الدودة متوهجة تحلق حول ندى مغطي العشب والزهور.
Both the glow-worm and the skylark are invisible but we are conscious of their presence.	كلا التوهج للدودة والقبرة غير مرئي ولكننا ندرك وجودهم.

Lines (61-70) teach ussome hidden want.	الأسطر (61-70) يعلمونناويريد البعض التخفي
The music of the skylark is full of a rapturous joy which seems to have a divine quality.	موسيقى القبرة مليئة بالفرح الحماسي الذي يبدو أن لها ميزة مقدسة.
As compared with the skylark's singing, a wedding song or a song of victory would seem to be meaningless.	بمقارنة غناء القبرة وأغنية الزفاف أو أغنية الانتصار تبدو بلا معنى
By comparison with the skylark's song, other songs seem to suffer from some deficiency which we cannot define.	بمقارنة أغنية القبرة والأغاني الأخرى تبدو أنها تعاني بعض القصور التي لا تستطيع تحديد

Lines (71-80) what objects.....love's sad satiety	الأسطر (71-80) ما الأشياء.....شبع الحب بالحزن
The poet wants to know what the source of the skylark's happiness is.	يريد الشاعر أن يعرف ما مصدر سعادة القبرة.
Is the skylark so happy because it has never known any sorrow or grief? The skylark feels so happy that there can be no question of its ever feeling lazy or indolent.	هل القبرة سعيدة جدا لأنه لم يعرف أي حزن أو أسى؟ تشعر القبرة سعيدة جدا لأنه لا يمكن أن يكون هناك مسألة لشعورها بالكسل أو الخمول.
Nor does the skylark ever experience a feeling of the faintest irritation.	لا تجربة للقبرة لشعور ضعيف بالتهيج.
The skylark does not experience the disillusionment or disgust which human beings experience.	لا تجربة للقبرة و خبرة البشر بالإحباط أو الاشمئزاز

Lines (81-90) walking or asleep.....saddest thought	الأسطر (81-90) المشي أو النوم.....يعتقد بالحزن
Both in its walking and sleeping hours, the skylark must be seeing truer visions of the nature and significance of death than human beings can.	سواء في ساعات المشي والنوم يجب أن تكون رؤية القبرة رؤى حقيقية لطبيعة وأهمية الموت- للكائنات البشرية.
And that is the reason why the skylark is so happy and why it can produce such continuous and rapturous music.	وهذا هو السبب لماذا القبرة سعيد للغاية والسبب يمكن في أن تنتج موسيقى مستمر وحماسيه.
The life of human beings is full of disappointments and frustration	حياة البشر مليئة بخيبات الأمل والإحباط.
There is an element of pain mingled even with their most genuine laughter.	هناك عنصر من الألم حتى اختلط مع الضحك الأكثر حقيقيه.
The sweetest songs of human beings as those that are full of sorrow and grief.	أحلى أغاني البشر والتي هي كاملة من الحزن والأسى.
The songs of the skylark, on the contrary, are an expression of pure joy.	أغاني القبرة على العكس تماما للتعبير عن الفرح النقي.

Explanation

شرح

The skylark's flight and its song	رحلة القبرة وأغانيها
A skylark, says Shelly, is not a bird but a spirit which pours forth rich melodies of spontaneous music from somewhere in the sky.	تقول شيلي القبرة، ليست طير ولكن روح تصب عليها ألحان غنية من الموسيقى العفوية من مكان ما في السماء
The skylark flies higher and higher, singing all the time.	تطير القبرة أعلى وأعلى بالغناء في كل وقت
In the golden light of sunrise, the skylark flies and floats unseen in the aerial regions.	في ضوء شروق الشمس الذهبية، تطير القبرة وتطفو غائبة في المناطق الجوية.
We feel the presence of the skylark in the sky just as we feel the presence of the moon which is hardly visible to the eyes in the clear light of the morning	نشعر بوجود القبرة في السماء تماما كما نشعر بوجود القمر الذي يكون مرئيا للأعين في ضوء الصباح الواضح

A series of similes

سلسلة من التشبيهات

Through a series of similes which follow, Shelly suggests the sweetness of the skylark's music, the invisibility of the skylark, and the great height from which the bird sings.	من خلال سلسلة من التشبيهات التي تتبع توحي شيلي لعذوبة موسيقى القبرة، والخفي من القبرة، وارتفاع كبير من الطيور التي تغني.
The skylark is like the poet who soars to the regions of lofty thought, whose thoughts are not easily understood, but whose music can be fully enjoyed.	والقبرة مثل الشاعر الذي يرتفع إلى مناطق الفكر النبيلة لا الأفكار التي يسهل فهمها ولكن يمكن الموسيقى التي تتمتع بشكل كامل.
The skylark is like a high- born maiden pouring forth her love into sweet songs which flow beyond her bower, though she herself is not visible	والقبرة هو مثل المولود العالي يصب بكرا الحب صاعدا للأغاني الحلوة التي تتدفق خارج كوخها، بالرغم من أنها غير مرئية.

The perfect joy of the skylark

فرحة مثالية للقبرة

The skylark is ignorant of human suffering as also of the sad satiety of love.	القبرة جهل معاناة البشرية وكذلك من شبع الحب بالحزن
The skylark seems to have a truer and deeper knowledge of the mystery of death than human beings.	يبدو القبرة أن لها أصدق معرفة وأعمق من سر الموت من البشر.
That is why music flows from the skylark in such a crystal stream.	هذا هو السبب في الموسيقى تنبع من القبرة كتيار الكريستال

The tragedy of human life contrasted with the bird's joy

مأساة حياة الإنسان يتناقض مع فرح الطائر

Human beings yearn for the impossible	البشر يتوقون للمستحيل
There is a touch of sorrow in their merriest laughter; their sweetest songs are songs of sadness.	هناك لمسة حزن في ضحك مرح أحلى الأغاني بهم هي أغاني خاصة بالحزن.
But even if human life were not so ugly and sorrowful, human beings would never experience that intense joy which belongs to the skylark.	حتى لو كانت حياة الإنسان قبيحة جدا ومحزنة فالبشر لم يشهد بأنه الفرح الشديد ينتمي إلى القبرة.
If the poet were to experience even half of this joy, he would feel inspired to compose poems as sweet and irresistible as the songs of the skylark.	إذا كان لتجربة الشاعر حتى نصف هذا الفرح انه سيشعر مستوحاة القصائد كالحلو ومقاوم- كأغاني القبرة.
There is something unique about the skylark's ecstasy, and this ecstasy is at the root of the skylark's exquisite song.	هناك شيء فريد عن نشوة القبرة والنشوة في جذور أغنية القبرة رائعة.

Model Questions

1- In the singing of the skylark, Shelly finds Which is unattainable by human beings?

في غناء القبرة، تجد شيلي بعيد المنال من قبل البشر؟

A- Sadness

B- depression

C- Ecstasy

D- ugliness

النشوة

2- The skylark is of human suffering as also of the sad satiety of love.

القبرة هي من المعاناة الإنسانية وأيضا من الحب شبع حزن.

A- Ignorant

جاهل

B- aware

C- Knowledgeable

D- observant

نهاية المحاضرة التاسعة

Fahad almutairi

The main characteristics of the Victorian Poetryالخصائص الرئيسية للشعر الفيكتوريThe Victorian Poetryالشعر الفيكتوري

It was an age of drastic changes in the British society as a result of industrialization and rich landowners were turning into businessmen.

كان عصر التغييرات الجذرية للمجتمع البريطاني ونتيجة للتصنيع وتملك الأراضي للأثرياء تحول لرجال الأعمال

It was an age of adventure, free enterprise and individual initiative.

كان عصر المغامرة والعمل الحر والمبادرات الفردية

It was age of imperialism. The reasons for imperialism were fundamentally economic:

كان عصر الإمبريالية - والأسباب الاقتصادية للإمبريالية بشكل أساسي هي :

A - looking for cheap raw- material

A- البحث عن مواد خام

B-Finding markets for manufactured goods

B- إيجاد أسواق لسلع مصنعة

Names of great imperialists and politicians appeared in the Victorian age: e.g. Disraeli and Gladstone.

ظهرت أسماء كبيرة للإمبرياليين والسياسيين بالعصر الفيكتوري : مثلاً . دزرائيلي وجلادستون

It was an age of scientific progress in which great scientists and thinkers lived: e.g. Darwin, Huxley, Karl Marx

كان عصر التقدم العلمي الذي عاش فيه علماء عظماء ومفكرين : مثلاً . داروين . هكسلي . كارل ماركس

Faith in the reality of progress was the main characteristic of the early Victorian Age. Doubt, skepticism and questioning became the main characteristic of the later Victorian Age.

الأيمان بواقع التقدم هي سمة رئيسية للعصر الفيكتوري لوقت مبكر الشك - أصبح الشك والتشكيك سمة رئيسية للعصر الفيكتوري لوقت متأخر

	The Victorian Age was an age of agnosticism and skepticism. It was an age of weak religious belief.	العصر الفيكتوري : عصر الشك والارتياب – إنه عصر المعتقد الديني الصالح
	These aspects were more or less reflected in the poetry of Tennyson, Browning and Matthew Arnold.	عكست بشكل أو بآخر هذه الجوانب لشعر تينيسون براوننج وماثيو أرنولد

Robert Browning (1812-1889)	<u>الشاعر</u> <i>The Poet</i>
My Last Duchess	<u>عنوان القصيدة</u> <i>The title of the poem</i>

<u>Browning was born of parents who were not rich but were well off enough to enable the son, whose genius they recognizes, to dedicate himself to literature.</u>	<u>ولد براوننج لوالدين غير أغنياء ولكن جيدين بما يكفي لتمكين قبالة الابن – أعترف بهم عبقرياً – خصص ذاته للأدب</u>
<u>He married the poet Elizabeth Barret in 1846. He and his wife had lived in Italy since their marriage till his wife's death in 1861.</u>	<u>تزوج من الشاعرة إليزابيث باريت عام 1846 – هو وزوجته عاشا في إيطاليا منذ زواجهما حتى وفاة زوجته عام 1861</u>
<u>Then he returned to London and lived there till his death in 1889.</u>	<u>عاد إلى لندن وعاش هناك حتى وفاته عام 1889</u>

Summary and Commentary

ملخص وتعليق

Upstairs at his palace in October of 1564, the Duke of Ferrara—a city in northeast Italy on a branch of the Po River—shows a portrait of his late wife, who died in 1561, to a representative of the Count of Tyrol, an Austrian nobleman?	الطابق العلوي بقصره في أكتوبر 1564 الدوق فيرارا - من مدن شمال شرق إيطاليا على فرع نهر بو - يظهر صورة لزوجته الراحلة - توفيت 1561 - متمثلة على الكونت تيرول والنبييل النمساوي؟
The duke plans to marry the count's daughter after he negotiates for a handsome dowry from the count.	الدوق يمهّد للزواج من ابنة كونت بعد أن تفاوض وهياً المهر
While discussing the portrait, the duke also discusses his relationship with the late countess, revealing himself—wittingly or unwittingly—as a domineering husband who regarded his beautiful wife as a mere object, a possession whose sole mission was to please him.	خلال مناقشة الدوق لعلاقته الأخيرة مع الكونتيسة - كشف عن نفسه كزوج مستبد بقصد أو بدون قصد - بأعتباره زوجته الجميلة مجرد كائن - كان هدفها الوحيد امتلاك مهمة أراضائه
His comments are sometimes straightforward and frank and sometimes subtle and ambiguous.	تعليقاته واضحة وصريحة أحياناً وخفية وغامضة أحياناً
Several remarks hint that he may have murdered his wife, just a teenager at the time of her death two years after she married him, but the oblique and roundabout language in which he couches these remarks falls short of an open confession.	ملاحظات عدة إشارة إلى إنه ربما يكون قاتل زوجته , بعد عامين لزوجته منها وكمراهق وقت وفاتها , لكن الأعراف المفتوح اللغة المائلة والملتوية وقصر الملاحظات
The poem does not provide enough information to answer these questions	القصيدة لا توفر ما يكفي من المعلومات للإجابة على هذه الأسئلة
Nor does it provide enough information to determine whether the duke is lying about his wife or exaggerating her faults.	كما إنها لا توفر معلومات كافية لتحديد ما إذا كان الدوق يكذب على زوجته أو يبالغ بعيوبها

Whatever the case, research into her life has resulted in speculation that she was poisoned.	بكل حال – قد أدى البحث لحياتها بتوقعات بأنها تعرضت للتسميم
This poem is loosely based on historical events involving Alfonso, the Duke of Ferrara, who lived in the 16th century.	يستند تساهل القصيدة على أحداث تاريخية تنطوي على ألفونسو – الدوق فيرارا , الذي عاش في القرن 16
The Duke is the speaker of the poem, and tells us he is entertaining an emissary who has come to negotiate the Duke's marriage (he has recently been widowed) to the daughter of another powerful family.	الدوق هو متكلم القصيدة – ويقول لنا أن المبعوث مرسل للتفاوض بزواج الدوق (مؤخراً بأنه أرمل) لابنة عائلة قوية أخرى
As he shows the visitor through his palace, he stops before a portrait of the late Duchess, apparently a young and lovely girl.	من خلال قصره يظهر للزائر – انه يتوقف أمام آخر صورة للدوقة – والواضح فتاة صغيرة وجميلة
The Duke begins reminiscing about the portrait sessions, then about the Duchess herself.	بدأ الدوق بالحنين إلى جلسات الصورة ثم عن الدوقة نفسها
The Portrait of the Duchess	صورة الدوقة
The portrait of the late Duchess of Ferrara is a fresco, a type of work painted in watercolors directly on a plaster wall.	والصورة لأواخر دوقة فيرارا هو فريسكو – رسمت كنوع عمل للوحة مائية مباشرة على جدار الجبس
The portrait symbolizes the duke's possessive and controlling nature in as much as the duchess has become an art object which he owns and controls.	ترمز اللوحة لطبيعة الدوق الغيور والمسيطر بقدر ما أصبح الدوق كموضوع للفن يمتلك ويتحكم

نهاية المحاضرة العاشرة :

المحاضرة الحادية عشر:

Robert Browning (1812-1889)	<u>الشاعر</u> <u>The Poet</u>
My Last Duchess	<u>عنوان القصيدة</u> <u>The title of the poem</u>

Explanation

الشرح

That is my last Duchess look at her

The messenger of a neighboring Count has come to the Duke of Ferrara.	المبعوث هو جار للكونت جاء للدوق فيرارا
The Duke of Ferrara is a widower, his last Duchess died recently, and he intends to marry the daughter of the Count.	الدوق فيرارا أرمل ومؤخراً توفيت الدوقة الأخيرة , وينوي الزواج من ابنة الكونت
The Duke shows to the messenger the portrait of the last Duchess painted on the wall.	يظهر الدوق للمبعوث صورة رسمت على الحائط للدوقة الأخيرة
The picture has been well done that it appears life-like and realistic. It looks a living, breathing reality.	وقد أحسنت الصورة التي تبدو كحياة واقعية , تظهر المعيشة , والحياة الحقيقية
The Duke is proud of it and considers it a remarkable piece of art.	الدوق فخوراً بذلك ويعتبرها قطعة رائعة من الفن
He proudly tells the messenger that the picture is the work of the famous painter, Fra Pandolf.	يروى بفخر للمبعوث أن الصورة هي من عمل الرسام الفرنسي الشهير , فرا باندولف

I said' Fra Pandolf..... to turn and ask thus

The Duke shows the portrait of his last Duchess to the messenger who has come with an offer of marriage on behalf of the daughter of a neighboring Count.	يبين الدوق صورة الدوقة الأخيرة للمبعوث الذي جاء لعرض محاولة الزواج نيابة عن ابنة جاره الكونت
He would expect the daughter of his master, the Count, if she becomes his wife, to concentrate all his attention on himself.	يتوقع إنه ابنة سيده , الكونتة , لو تصبح زوجته , ليركز كل اهتمامه على نفسه
The messenger was the first person to turn to him inquiringly. He would satisfy his curiosity.	المبعوث أول شخص حاول له مستفسراً ليشبع فضوله
He himself would explain to him (the messenger) the cause of that deep, serious expression.	وقال إنه نفسه شرح له (المبعوث) السبب العميق والتعبير الخطير

Sir, it was not..... That spot of joy.

In the portrait, the Duchess is shown to have a faint blush on her cheeks.	بالصورة , تظهر الدوقة بأحمر خدود خافت على خديها
The Duke explains to the messenger how that slight flush of joy came to her cheeks.	يفسر الدوق للمبعوث كيف أن الاحمرار الطفيف بخديها جاء من الفرح
It was caused merely by the pleasure she derived from the presence of her husband.	السبب بمجرد متعة ما سرنى إنها مستمدة من مثول زوجها
As a matter of fact, she had a childish heart and was easily moved even by little acts of courtesy.	بواقع الأمر , لديها قلب طفولي , وجرى نقلها بسهولة لقليل من أعمال المجاملة
The Duchess, as a matter of fact, had a simple, innocent nature, ready to appreciate even little acts of courtesy, and was easily pleased by a trifle.	على سبيل الحقيقة , فالدوقة بسيطة وبطابع البراءة وعلى استعداد لتقدير الأعمال القليلة من باب المجاملة , وبسهولة السرور من قبل المزح
But the Duke regards it as rather childish on her part. Rather, in his opinion she lacked in dignity.	لكن الدوق يعتبرها صبيانية من جانبها , برأيه بدلا من ذلك , إنها تفتقر للكرامة
He would expect a more proper behavior from his second wife.	يتوقع المزيد من السلوك السليم من زوجته الثانية

She had a heart- how shall I say..... on blush at least

The duke further tells the messenger that the last Duchess had a very simple, childish nature.	يقول الدوق للمبعوث لأخر مشاركة لها بسيطة جداً بطبيعة طفوليته
He fails to find suitable words to describe her childish simplicity.	عجز عن إيجاد كلمات مناسبة لوصفها بالبساطة الطفوليته
She was pleased by trifles. She like everything she looked at.	أعربت عن سرورها بالتفاهات , وتحب كل شي تنظر له
She could not judge and distinguish between what was really worthwhile and what was not.	إنها لا تستطيع الحكم والتمييز بين ما هو جدير وغير جدير بالاهتمام حقاً
She had no discrimination, or sense of right and wrong.	لم يكن لديها أي تمييز , أو شعور بالصواب والخطأ
The Duke is critical of the dead duchess.	الدوق حساس لموت الدوقة
His vanity is hurt at the very thought that she treated his own presents at par with petty trifles given to her by others.	تماماً يجل ضرر فكره وتعامله لعرض هداياه كمستوى تفاهات صغيره قدمت لها من قبل الآخرين

She thanked man anybody's gift

The last Duchess was simple, innocent, and frank hearted.	كانت الدوقة بسيطة , بريئة , وبقلب صريح
She thought there was no harm in thanking those who showed her even a trifling courtesy.	ظنت إنه لا يوجد ضرر لتوجيه شكر من أظهر لها حتى من باب العبث كمجاملة
She would appreciate even the slightest courtesy shown to her. The Duke did not like this.	أعربت عن تقديرها لأدنى مجاملة أظهرت لها والدوق لا يحب ذلك
His pride was hurt. She could not differentiate between the gift of rank and position that he had given her and the petty trifles that others presented to her.	يجرح كبريائه , لم تستطع التمييز بين هدية مرتبة ووضع أعطائها وتفاهات صغيرة قدمت من الآخرين
She thanked everybody in the same way.	شكرت الجميع بنفس الطريقة
The Duke is critical of the conduct of his last Duchess and considers it unbecoming and frivolous.	انتقد الدوق سلوك الدوقة الأخيرة وأعتبرها غير لائقة وغير جدية
In his opinion, she lacked in dignity and intelligence.	برأيه , تفقر إلى الكرامة والذكاء

Who would stoop..... I choose never to stoop

The Duke tells the messenger that his last Duchess had the childish habit of thanking everybody.	يقول الدوق للمبعوث بأن الدوقة الأخيرة لها عادة صبيانية لشكر الجميع
There was no harm in thanking others as such, but she failed to distinguish between the valuable gifts given to her by him, and the ordinary acts of courtesy done by others.	لا يكون هناك ضرر بشكر الآخرين بهذا النحو , لكنها فشلت بالتمييز بين الهدايا الثمينة التي قدمت لها منه , وأعمال المجاملة العادية التي قام بها الآخرين
The duke further says that he did not try to correct her and put an end to her foolishness in thanking everybody, because he thought it hurts him to take note of her childish conduct.	يقول الدوق المزيد أيضاً بأنه لم يحاول تصحيحها ووضع حد لحماقتها لشكر الجميع لأنه يعتقد أنه يضره أن يحيطها علما بسلوكها الطفولي
The speech clearly reveals that the Duke is a proud and conceited person.	يكشف الخطاب بوضوح بأن الدوق هو شخص مغرور وفخور
He has false notions of dignity and decorum.	لديه أفكار خاطئة للكرامة والذوق

Oh, Sir, she smiled..... smiles stopped together

The Duke tells the messenger that the last Duchess did not know how to conduct herself with dignity and decorum as the wife of a man of rank and birth like himself.	يقول الدوق للمبعوث بأن الدوقة الأخيرة لا تعرف كيف تتصرف بكرامة وذوق لزوجة رجل ذو مكانة وبنفس مولده
She had the habit of smiling. She smiled at everybody.	كان لديها عادة الابتسامة , ابتسمت للجميع
Her habit of smiling and thanking for the slightest courtesy shown to her increased so much that he could no longer tolerate it.	عادة الابتسامة والشكر لأدنى مجاملة عرضت لها لدرجة أنه لم يعد قادراً على تحمل ذلك
Therefore he gave orders that her smiling should stop, and all smiling was stopped.	لذلك أعطى الأوامر بأن توقف ابتسامتها , ووقف جميع الابتسامات
How did the smiles stop? What were the orders he gave? The poet has left the meaning obscure.	كيف يوقف الابتسامات ؟ ما هي الأوامر التي ألقاها ؟ وترك الشاعر المعنى غامض

I repeat the Count your master's..... in bronze for me

The Duke now changes the subject and talks about his intended marriage with the daughter of the Count, the master of the messenger.	الآن غير الدوق الموضوع وتحدث عن زواجه المقصود بأبنة الكونت , رئيس المبعوث
He tells the messenger that the natural generosity of his master is sufficient guarantee that his legitimate expectations for a dowry would be fully satisfied.	يقول للمبعوث أن الكرم الطبيعي من رئيسه هو ضمان كافية لتوقعاته المشروعة برضاه تماما للمهر
A suitable dowry will not be denied to him.	سوف لا يمكن إنكاره المهر المناسب
Then very cunningly he adds that, of course, his primary interest is not in the dowry but in the fair daughter of the count.	ثم أضاف بمكر كبير , بطبيعة الحال اهتمامه الأساسي هو ليس المهر ولكن ابنة الكونت بعدل

Analysis

التحليل

Written in 1842 by Robert Browning, "My Last Duchess" is the dramatic monologue of the duke of Ferrara who is negotiating his second marriage through an agent of the count of Tyrol on the grand staircase of the ducal palace at Ferrara in northern Italy.	كتبت "My Last Duchess" من قبل روبرت براوننج في عام 1842, هو مونولوج درامي للدوق فيرارا الذي تفاوض بزواجه الثاني عن طريق وكيل للكونت تيرول على الدرج الكبير للقصر الدوق فيرارا بشمال إيطاليا
Executing the elements of a dramatic monologue, the duke reveals his situation and much more than he intends to the both the agent and the reader.	عناصر الدراما المونولوجية المنفذة , تكشف الدوق وضعه وأكثر بكثير مما يقصد لكل من الوكيل والقارئ
Using iambic pentameter AABB couplets Robert Browning reveals the horrifying story of the murder of the duke's previous wife through the duke's conversation with the agent	استخدم التفعيل الخماسي AABB لمقاطع روبرت براوننج ليكشف القصة المروعة لقتل زوجة الدوق السابقة من خلال محادثة الدوق مع الوكيل
As the duke attempts to paint an inaccurate picture of himself to the agent, desiring to appear as a noble, but abused and caring, loving husband who had no choice but to murder his prideful, disrespectful wife, the duke's true controlling, manipulative, jealous nature is revealed.	يحاول الدوق رسم صورة غير دقيقة عن نفسه للوكيل , ورغبة منه ليبدو كنبيل , ولكن كإساءة معاملة ورعاية لمحبة الزوج الذي ليس لديه خيار سوى قتله بفخر , لامتهان الزوجة , الدوق مسيطر حقيقي , متلاعب , وكشف طبيعة غيرته

Type of Work

نوع العمل

<p>"...My Last Duchess" is a dramatic monologue, a poem with a character who presents an account centering on a particular topic</p>	<p>"My Last Duchess" هو مونولوج درامي , ظهرت القصيدة بشخصية تركز سردا على موضوع معين</p>
<p>This character speaks all the words in the poem. During his discourse, the speaker intentionally or unintentionally reveals information about one or more of the following: his personality, his state of mind, his attitude toward his topic, and his response or reaction to developments relating to his topic.</p>	<p>هذه الشخصية تحدثت بجميع الكلمات بالقصيدة . خلال المحادثة , المتحدث بقصد أو بدون قصد كشف لمعلومة أو أكثر من التالي : شخصيته , حالته الذهنية , موقفه تجاه موضوع له , وإجاباته أو رد فعله على تطورات متصلة لموضوعه</p>
<p>The main focus of a dramatic monologue is this <u>personal information</u>, not the topic which the speaker happens to be discussing</p>	<p>المحور الرئيسي للمونولوجيا الدرامية هي هذه المعلومات الشخصية , وليس الموضوع الذي صادف أن يكون مناقشة</p>
<p><u>The word monologue is derived from a Greek word meaning to speak alone.</u></p>	<p><u>اشتقت كلمة مونولوج ككلمة يونانية لتعني الكلام وحده</u></p>

Publication

النشر

<p><u>Browning first published poem under the title "I. Italy" in 1842 in Dramatic Lyrics, a collection of sixteen browning poems.</u></p>	<p>قصيدة براوننج نشرت تحت عنوان " I. Italy " في عام 1842 لأغنية درامية ومجموعة من قصائد براوننج</p>
<p><u>Brown changed the title of the poem to "My Last Duchess" before republishing it in 1849 in another collection, Dramatic Romances and Lyrics.</u></p>	<p>غير براون عنوان القصيدة إلى " My Last Duchess " قبل إعادة نشرها لمجموعة أخرى في عام 1849 للدرامة الرومانسية والكلمات</p>

Setting and Background

الضبط والخلفية

<p>The setting of "My Last Duchess," a highly acclaimed 1842 poem by Robert Browning, is the palace of the Duke of Ferrara on a day in October 1564.</p>	<p>الضبط لـ "My Last Duchess" نالت استحساناً كبيراً لقصيدة روبرت براوننج عام 1842 , لقصر دوق فيرارا ليوم في شهر أكتوبر 1564</p>
--	---

Characters

الشخصيات

<p>Speaker (or Narrator): <u>The speaker is the Duke of Ferrara.</u></p>	<p>المتحدث (أو الراوي) : <u>المتحدث هو الدوق فيرارا</u></p>
<p>Browning appears to have modeled him after Alfonso II, who ruled Ferrara from 1559 to 1597.</p>	<p>ظهر براوننج على غرار له بعد ألفونسو الثاني , الذي حكم فيرارا 1559حتى1597</p>
<p>Alfonso was married three times but had no children.</p>	<p>كان ألفونسو متزوجاً لثلاث مرات ولكن ليس لديه أطفال</p>
<p>The poem reveals him as a proud, possessive, and selfish man and a lover of the arts.</p>	<p>تكشف القصيدة , كرجل فخور , غيور , وأناني , ومحب للفنون</p>
<p>He regarded his late wife as a mere object who existed only to please him and do his bidding.</p>	<p>أعتبر زوجته الأخيرة كمجرد كائن وجدت فقط لإرضائه والقيام بأوامره</p>
<p>Duchess: <u>The late wife of the duke. Browning appears to have modeled her after Lucrezia de' Medici, a daughter of Cosimo de' Medici (1519-1574).</u></p>	<p>الدوقة : <u>الزوجة الأخيرة للدوق . يظهر براوننج على غرارها بعد لوكريزيا دي ميديسي , أبنه كوزيمو دي ميديسي (1519 - 1574)</u></p>
<p>Emissary of the Count of Tyrol: The emissary has no speaking role; he simply listens as the Duke of Ferrara tells him about the late Duchess of Ferrara.</p>	<p>مبعوث الكونت تيرول : المبعوث ليس له دور ناطق , أنه يستمع مجرد للدوق فيرارا ليقول له عن الدوقة الأخيرة لفيرارا</p>
<p>Count of Tyrol: <u>The father of the duke's bride-to-be.</u></p>	<p>الكونت تيرول : <u>والد الدوقة – العروسة -</u></p>
<p>Daughter of the Count of Tyrol: The duke's bride-to-be is the daughter of the count</p>	<p>أبنه الكونت تيرول : الدوقة العروسة – هي أبنه الكونت</p>

Fra Pandolph: <u>The duke mentions him as the artist who painted the fresco.</u>	فرا باندولف : ذكره الدوق كفنان رسم فريسكو
--	--

Model Question

The speaker in My Last Duchess is.....?

المتحدث في My Last Duchess هو

A- The Duchess	B- The Queen	C- The Duke	D- The messenger
----------------	--------------	--------------------	------------------

نهاية المحاضرة الحادية عشر :

Fahad almutairi

Alfred, Lord Tennyson (1809-1892)	<u>الشاعر</u> <u>The Poet</u>
Break, Break, Break كسر , كسر , كسر	<u>عنوان القصيدة</u> <u>The title of the poem</u>

Tennyson was one of a family of twelve.	كان تينيسون أحد الأسر المكونة من اثني عشر عضواً
The place where he was brought up was a very retired one and here from childhood.	تقاعد تماماً من المكان الذي ترعرع به منذ طفولته
Tennyson stored his mind with those impressions of nature to which it was ever deeply sensitive.	خزن تينيسون عقله بانطباعات طبيعة كانت في أي وقت مضى حساسة للغاية
He published his poems in 1840, which firmly established him as the leading poet of the day.	نشر قصائده في عام 1840, والتي رسخت عنه بالشاعر الرائد لليوم
He was created poet- laureate in 1850.	أحدث الشاعر جائزة نوبل لعام 1850

INTRODUCTION

مقدمة

This is a sad poem inspired by the death of Tennyson's intimate friend- Arthur Hallam.	قصيدة حزينة مستوحاة من وفاة آرثر هالام صديق حميم لتينيسون
The sea with its waves breaking against the shore awakens in the poet memories of bygone days and reminds him of happy days that passed never to return.	كسر أمواج البحر ضد الشاطئ يوقظ ذكريات الشاعر في الأيام الغابرة ويذكره بالأيام السعيدة التي مرت بغير رجعه

In stanza 1 <u>في المقطع 1</u>	the poet expresses his inability to describe the thought is that arises in him	يعرب الشاعر عن عدم قدرته على وصف الفكر الذي نشأ فيه
In stanza 2 <u>في المقطع 2</u>	he envies the happiness of the fisherman's boy who plays with his sister and the sailor who sings happily in his boat.	أنه يحسد سعادة الصياد الذي يلعب مع أخته ويغني الملاح بسعادة في قاربه
In stanza 3 <u>في المقطع 3</u>	he misses the kind of touch and the voice of a friend who is dead.	أنه يفتقد هذا النوع من الصلة وصوت صديقه المتوفى
stanza 4 <u>المقطع 4</u>	The happiness of bygone days never comes back	سعادة الأيام الخوالي لا تأتي أبداً مرة أخرى

Substance of the poem

مضمون القصيدة

The waves of the sea are rising and falling.	موجات البحر أخذه في الارتفاع والانخفاض
As if sharing the grief of the poet, the strike their head against the rocky and break into water drops.	كما لو تقاسم الحزن الشاعر , ضربة لرؤوسهم أمام الصخر واقتحام لقطرات الماء
The waves of the sea, like the poet himself, remain helpless in conveying their grief to the shore.	موجات البحر , مثل الشاعر نفسه , لا تزال عاجزة لنقل حزنهم إلى الشاطئ
The poet observes that 'human life goes on as usual'.	يلاحظ الشاعر أن "حياة الإنسان تمضي كالمعتاد"
The stately ships come into the harbor and go out of it as usual'.	السفن الفخمة قادمة إلى الميناء وتخرج منها كالمعتاد
However, neither the sympathy of nature, not the throb and zest of life around him, can serve to lessen the his grief.	مع ذلك , لا تعاطف للطبيعة , ولا نبض وتلذذ بالحياة لما حوله , يمكنه أن يساعد على التخفيف من حزنه

Critical notes, comments & explanation

ملاحظات حرجة ، وشرح للتعليقات

Stanza 1 <u>المقطع 1</u>	The poet sits on the grave of his friend Arthur Hallam on a lonely hill, overlooking the Bristol Channel.	يجلس الشاعر على قبر صديقه آرثر هالام وحيداً على التلة , ويطل على قناة بريستول
	The poet is sad at the death of his friend	الشاعر حزين على وفاة صديقه
	His sorrow is so deep that he fails to find adequate words to express it.	أسفه العميق لدرجة أنه فشل بإيجاد كلمات مناسبة للتعبير عن ذلك
	Break; break.....Osea	موجات البحر آخذة في الارتفاع والسقوط وكسر قطرات المياه
	The waves of the sea are rising and falling and breaking into water drops.	
	It seems to the poet that they are striking their head against the sea- shore, as if in sympathy with his grief.	بدى الشاعر أنه لافتح لضرب رؤوسهم ضد شاطئ البحر , كما لو كان في تعاطف مع حزنه
	Like him they, too, fail to express their grief.	إيضاً مثله فشلوا في التعبير عن حزنهم

Stanza 2 <u>المقطع 2</u>	The sailor's lad, and the fisherman's boy are happy at play. They are shouting with joy.	الفتى البحار , والصبي الصياد سعداء باللعب , ويهتفون فرحاً
	The boy alone is sad. Life is happy and pleasant for the fisherman's boy, and not for the poet.	الصبي وحده حزين , الحياة سعيدة وممتعة للطفل الصياد , وليس للشاعر

Stanza 3 المقطع 3	The ships are coming and going as usual	السفن والذهاب والإياب على النحو المعتاد
	But the poet's friend is dead.	لكن صديق الشاعر مات
	He can no longer hear his voice or feel the touch of his hand. Life will never again be the same for him.	يمكن إنه لم يعد يسمع صوته أو يشعر بلمسة يده , والحياة له لن تعود مرة أخرى
	The poet wishes his friend were alive and he could hear his voice or feel the touch of his hand.	يتمنى الشاعر لصديقة بالحياة ويمكنه سماع صوته أو الشعور بلمسة يده

Stanza 4 المقطع 4	Nature may mourn the death of his friend in sympathy with him, but alas.	قد تحزن الطبيعة تعاطفاً معه على وفاة صديقه , ولكن واحسرتاه
	His friend will never live again.	أبداً لن يعيش صديقه مرة أخرى
	He will never again know that happiness which he enjoyed in his company.	لم يعرف السعادة مرة أخرى التي تمتع بها مع رفيقه

Type of Work and Date of Composition

نوع العمل وتاريخ التأليف

<p>"Break, Break, Break" is a lyric poem that Alfred Tennyson (1809-1892) was believed to have completed in 1834.</p>	<p>"كسر, كسر, كسر" قصيدة غنائية أعتقد ألفريد تينيسون (1809-1892) بإكمالها عام 1834</p>
<p>It centers on Tennyson's grief over the death of his best friend, Arthur Hallam, a fellow poet.</p>	<p>تتركز بحزن تينيسون على وفاة صديقه المفضل - آرثر هالام , زميل الشاعر</p>
<p>Lyrical poetry presents the deep feelings and emotions of the poet as opposed to poetry that tells a story or presents a witty observation.</p>	<p>الشعر غنائي ويعرض المشاعر والعواطف العميقة للشاعر بدلاً من شعر يروي قصة أو يقدم ملاحظة بارعة</p>
<p>A lyric poem often has a pleasing musical quality.</p>	<p>قصيدة غنائية وغالباً ما تكون إرضاء لجودة موسيقية</p>
<p>The word <u>lyric</u> derives from the Greek word for <i>lyre</i>, a stringed instrument in use since ancient times.</p>	<p>كلمة <u>غنائي</u> مشتقة من الكلمة اليونانية التي تعني القيثارة , وهي آلة وترية تستخدم منذ العصور القديمة</p>

Rhetorical Devices

البلاغية الأجهزة

Following are examples of figures of speech and other rhetorical devices in "Break, Break, Break":

فيما يلي أمثلة من تعبير الشخصيات والأدوات الأخرى الخطابية في "كسر, كسر, كسر"

<p><u>Apostrophe</u></p> <p><u>الفاصلة</u></p>	<p>(Lines 1 and 2): The narrator addresses the sea.</p>	<p>خطوط (1 و 2) يعنون الراوي البحر</p>
<p><u>Personification and Metaphor</u></p> <p><u>التجسيد</u> <u>و الاستعارة</u></p>	<p>also occur in Lines 1 and 2, for the poet regards the sea as a human being</p>	<p>إيضاً يحدث تجسيد استعارة للشاعر يتعلق البحر كإنسان بخطوط 1 و 2</p>
<p><u>Alliteration</u></p> <p><u>الجناس</u></p>	<p>(Line 8): boat on the bay</p> <p>(Lines 9-12): Stanza 3 uses this figure of speech as follows:</p> <p>And the stately ships go on To their haven under the hill; But O for the touch of a vanished hand, And the sound of a voice that is still!</p>	<p>(الخط 8) على متن قارب في خليج</p> <p>(خطوط 9 – 12) المقطع 3 يستخدم الاستعارة للتعبير على النحو التالي :</p>
<p><u>Alliteration</u></p> <p><u>الجناس</u></p>	<p>(Line 15): day that is dead</p>	<p>(الخط 15) اليوم الذي مات</p>

Themes

المواضيع

Grief	الحزن
The main theme is bereavement, heartache, emptiness	الموضوع الرئيسي هو فقدان الأجزاء , الحزن , الفراغ
In the narrator's dark hour of grief, the sun rises, children laugh, business goes on as usual.	لساعة مظلمة من الحزن للراوي , تشرق الشمس , والأطفال يضحكون , وتمضي الأعمال التجارية كالمعتاد
How could the world be so cruel and unfeeling ?	كيف يمكن أن يكون العالم قاسياً جداً و عديم الشعور
Preciousness of Youth	النفاسه للشباب
Tennyson's friend, Arthur Hallam, was only 22 when he died.	كان صديق تينيسون عندما مات (ارثر هالام) فقط 22
The shock of Hallam's death impressed upon Tennyson how priceless youth is.	أثرت صدمة موت هالام على تينيسون بكيف الشباب لا يقدر بثمن
To underscore this idea, and to express the agony he suffers at the loss of young Hallam, Tennyson presents images of youthful joy: the fisherman's son playing with his sister and the "sailor lad" singing in the bay	لتأكيد الفكرة والتعبير عن المعاناة بفقدان شباب (هالام) , يعرض تينيسون صور فرح الشاب ولعب ابن الصياد مع أخته و"الفتى البحار" وغنائه في الخليج

Model Question

Tennyson was born in ?

ولد تينيسون في؟

A-1807

B-1808

C- 1809

D- 1810

نهاية المحاضرة الثانية عشر :

المحاضرة الثالثة عشر والأخيرة:

The main characteristics of Modern Poetry

الخصائص الرئيسية للشعر الحديث

Modern poetry is free from traditional restrictions of rhyme and rhythm	الشعر الحديث هو المتحرر من القيود التقليدية للقافية والإيقاع
It is greatly affected by modern science and technology	تأثر لحد كبير من قبل العلم الحديث والتكنولوجيا
The modern poet is pessimistic about the future of modern man and his world	الشاعر الحديث لا يبعث على التفاؤل حول مستقبل الإنسان المعاصر وعالمه
Modern poetry is affected by modern political , social and economic theories	تأثر الشعر الحديث بالنظريات الحديثة السياسية والاجتماعية والاقتصادية
In modern poetry, words are used more symbolically than literally	تستخدم بالشعر الحديث كلمات رمزية أكثر من حرفية
The language of modern poetry is that of everyday conversation.	لغة الشعر الحديث هي من الأحاديث اليومية
The modern poet is speaking to his reader in an intimate tone of voice .	يتحدث الشاعر الحديث لقارئه بلهجة حميمة الصوت
In modern poetry, man is represented as a lonely exile who is seeking his home .	يمثل الرجل بالشعر الحديث بوصفه المنفى الوحيد الذي يسعى لمنزله
There is no logical argument in a modern poem.	ليس هناك حجة منطقية بالقصيدة الحديثة
Rather, the poem depends on the free association of ideas	بدلاً من ذلك , تعتمد القصيدة على التداعي الحر للأفكار
The modern poem is “a heap of broken images”.	القصيدة الحديثة هي " كومة من الصور المحطمة "

--	--

<u>Philip Larkin-(1922-1985)</u>	<u>الشاعر</u> <u>The Poet</u>
<u>Next, Please</u>	<u>عنوان القصيدة</u> <u>The title of the poem</u>

<u>Summary</u> <u>التلخيص</u>	
We are excessively eager to know what would happen to us in the future	نحن حريصون بشكل مفرط لمعرفة ما سيحدث لنا في المستقبل
On account of this eagerness, we develop the bad habit of expecting, or hoping for, good things to happen in our lives.	لحساب هذا الحماس وتطوير العادة السيئة للتوقع , أو تأمل الأشياء الجيدة التي تحدث بحياتنا
All the time we have the feeling that something good is about to happen to us; and every day we say that it would happen soon	كل وقت لدينا شعور بأن الأشياء الجيدة على وشك أن تحدث لنا , وكل يوم نقول أن ذلك سيحدث قريباً
We are like persons who stand upon the top of a cliff and observe a multitude of ships coming towards us.	نحن مثل الأشخاص الذين يقفون على قمة جرف صخري ويراقب العديد من السفن القادمة نحونا
Actually, however we see not the ships but promises of bright and nice things happening to us.	بالواقع ومع ذلك لا نرى السفن ولكن وعود من الأشياء المشرقة والجميلة تحدث لنا
The approach of these promises, like that of ships, is very slow; and they waste much time .	منهج هذه الوعود ,مثل السفن البطيئة للغاية ,وتضيع الكثير من الوقت
These promises do not materialize quickly, and eventually they do not materialize at all, so that we greatly disappointed and miserable.	لا تتحقق الوعود بسرعة , وبنهاية المطاف لا تتحقق على الإطلاق , حتى تسنى لنا خيبة أمل كبيرة وبائسة
At a distance, each such promise looks distinct	على مسافة , كل الوعود تبدو متميزة

and concrete; but, with the passing of time, each of these promises fades away.	وملموسة , ولكن بمرور الوقت , كل الوعود تتلاشى بعيداً
We spend all our lives hoping for achievement and success, but our hopes prove to be false.	نقضي حياتنا ونأمل بالإنجاز والنجاح ولكن تثبت آمالنا بأنها زائفة
There is only promise and one expectation which never fails to materialize, and that is death.	فقط هناك وعد وتوقع لا يفشل أبداً ليتحقق وهذا هو الموت

Critical appreciation

التقدير الحرج

The theme of disillusionment and of death

موضوع خيبة أمل وموت

The theme of this poem is the disillusionment that we experience as a result of the disappointment of all our hopes and expectations.	موضوع القصيدة هو خيبة أمل نعيشه نتيجة خيبة لكل ما نملك من الآمال والتوقعات
We keep hoping for something good to happen to us, but our hope is dashed to the ground every time.	نبقى على أمل لشيء جيد يحدث لنا , ولكن أملنا متحطم على الأرض بكل مرة
Only one expectation is always fulfilled in human life, and that is the expectation of death	فقط توقع وحيد لوفاء دائم لحياة الإنسان وهذا هو توقع الموت
The title of the poem, Next, Please refers to one promise being followed by another.	بعد ذلك عنوان القصيدة , يشير لوعده واحد ويتبعه بآخر
literally, the title refers to a queue of persons waiting to receive something, and an official at the other end calling out for the next man in the queue to approach him and receive his certificate, or his rations, or his visa, or	يشير العنوان حرفياً لقائمة انتظار أشخاص ينتظرون الحصول على شيء ما , ومسئول لطرف آخر ينادي لرجل قادم بقائمة الانتظار للاقتراب منه وتلقى شهادته , أو حصص له , أو تأشيرته , أو أياً كان يقف

whatever it is for which people are standing and which they are waiting to receive	الناس وينتظرون لتلقيه
The last stanza of the poem points to the inevitability of death. In fact, the real theme of the poem is death.	المقطع الأخير للقصيدة يشير إلى حتمية الموت بالواقع , أن الموضوع الحقيقي للقصيدة هو الموت
Larkin was obsessed with the idea of death; and many of his poems deal with this theme briefly or at length, directly or indirectly.	كان هاجس لاركن مع فكرة الموت , وكثير من قصائده تعامل هذا الموضوع لفترة وجيزة أو على طول , بشكل مباشر أو غير مباشر
The use of an extended metaphor to express the idea	الاستخدام للتعبير موسع الاستعارة للتعبير عن فكرة
Our multitude of hopes is compared to a "sparkling armada of promises".	تتم مقارنة العديد من آمالنا إلى " أسطول تألق من الوعود"
In other words, hopes are regarded as ships which are drawing near but do not actually arrive at their destination.	بعبارة أخرى , يعتبر التأمل كسفينة يقترب ولكن لا تصل بالواقع لوجهتها
There is only one ship which would not fail to come; and that ship is death.	ليس هناك سوى سفينة واحدة ولن تفشل بالقدوم وهي سفينة الموت
The metaphor of the ships begins from the second stanza of the poem and continues till the very end.	استعارة السفن يبدأ من المقطع الثاني للقصيدة ويستمر حتى النهاية
The premise of this piece is that we focus our attention on the future instead of living in the here and now.	مقدمة القطعة هو أن نركز اهتمامنا على المستقبل بدلاً من العيش الآن وهنا
Notice the inclusive use of "we" and "our" throughout the poem.	لاحظ الاستخدام الشامل في "we" و "our" طوال القصيدة
Larkin suggests we spend our entire lives waiting for the rewards the future will apparently endow to those who patiently wait for them.	يشير لاركن بأن نقضي حياتنا كلها بانتظار ثمار المستقبل وسوف تمنح لأولئك الذين صبرهم طال
The irony is, of course, that from our vantage point think we are looking at our well-deserved rewards in life when in fact we are only seeing The Grim Reaper's vessel getting closer.	بطبيعة الحال , السخرية هي من وجهة الفضلية اعتقادنا بحث بجدارة بمكافأتنا للحياة عندما تكون الحقيقة – وفقط نشهد للسفينة وقابض الأرواح يقترب
The rhyme scheme is aabb and the first three lines of each are mostly in iambic pentameter, while the last line of each is	مخطط القافية هو AABB وأول ثلاثة أسطر هي معظمها خماسي التفعيل , في حين السطر الأخير أقصر بكثير وإما

much shorter and is either four or six syllables in length.	الأربعة أو الستة مقاطع فهي الأطول
Note the tone in the first stanza. Lexis such as “eager” and “expectancy” have rather positive connotations, yet there is a tension when we see the phrase “bad habits .”	لاحظ لهجة المقطع الأول للمفردات مثل “eager” و “expectancy” لها بدلاً دلالات إيجابية عندما نرى عبارة " bad habits "
The second stanza is rather cinematic in nature. This technique is rather typical of much of Larkin’s work.	المقطع الثاني هو في الطبيعة ليس سينمائي , هذه التقنية بدل نموذجي لكثير من عمل لاركن
He often provides us with vivid mental images. We are taken to a cliff by the seaside.	غالباً ما يقدم لنا صور عقلية حية , أخذنا لمنحدر على شاطئ البحر
From here we see an approaching metaphorical “armada of promises”.	من هنا فإننا نرى اقتراب مجازي “armada of promises”
It brings to mind the phrase that “one day our ship will come in ”.	إنه يعيد إلى الأذهان عبارة أن " يوم واحد سفينتنا سوف تأتي فيه "
He uses a three-part list to pre- modify this image; it is “tiny, clear” and “Sparkling”.	يستخدم قائمة لثلاثة أجزاء قبل أبدال هذه الصورة هي “tiny, clear” و “Sparkling”.
This “armada” is laden with alluring “promises” and seems a very attractive proposition to the onlooker.	هذا " الأسطول " هو محمل " وعود" مغريه ويبدو جذاباً جداً للناظرين
However, we have a hint of caution when we note the time-reference lexis in the second half of this stanza: “slow”, “time” and “haste”.	لذلك لدينا مسحة من الحذر عندما نلاحظ وقت مرجع للمفردات بالنصف الثاني لهذا المقطع الشعري “time”, “slow” و “haste”
He seems to be suggesting that much of life is spent waiting for rewards rather than having them.	يبدو أنه يقترح لكثير من الحياة يقضي منتظراً للمكافآت بدلاً من وجودها
The third stanza shows us Larkin’s pivot word “Yet”.	يبدو لنا المقطع الثالث للاركن كلمة محورية “Yet”
He will often set up a scene then interject a “yet” or “but” or “however” to turn the conversation round.	إنه غالباً ما يحدد بمشهد ويقحم بـ “yet” أو “but” أو “however” حول تحويل المحادثة
The naval semantic field is extended with	يتم توسيع المجال البحري دلالية مع

lexis like “balk”, “brass work” and “rope”.	مفردات مثل “balk”, “brass work” و “rope”
Note the poet’s effective use of post modification too, here:	لاحظ استخدام الشاعر الفعال لتعديل آخر إيضاً , هنا
Brass work is “prinked” and ropes are “distinct”, but the first line has given us a very clear negative land-based metaphor in the lines:	Brass work هي “prinked” والجبال "متميزة" , ولكن السطر الأول أعطانا سلبية واضحة جداً للبرية المجاز في خطوط : “holding wretched stalks Of disappointment”
We have been tantalized but are destined to be let down. Such is Larkin’s pessimistic view of life.	تم مثارنا ولكن من المقدر أن يخذل , هذه هي وجهة لاركن في التشاؤم من الحياة
The agony of lost opportunity is further extended in the fourth stanza.	تم تمديده كذلك فرصة عذاب ضائعة في المقطع الرابع
It starts with alliteration of the repeating “f” sounds and if we had originally thought the “promises” on board had been material wealth, our love life is equally doomed to failure.	يبدأ مع الجناس تكرر “f” للأصوات إذا كنا نعتقد أصلاً “promises” على متن كانت ثروة مادية , حب الحياة محكوم بالفشل بالتساوي

Model Question

The last stanza of Next, Please points to?

آخر مقطع شعري - رجاء يشير إلى ؟

A. The happiness of the poet.

B. The beauty of nature.

C. The inevitability of death.

D. Pleasure of life.

نهاية المحاضرة الثالثة عشر والأخيرة :

Fahad almutairi